



J'AI 9 JOURS
POUR VOUS
RÉANIMER.

FOLIOSCOPE PRÉSENTE

LE FESTIVAL DU DESSIN ANIMÉ ET DU FILM D'ANIMATION

DU 27 FÉVRIER AU 7 MARS 92

BRUXELLES · PALAIS DES CONGRES
& CENTRE CULTUREL LE BOTANIQUE

PROGRAMME GRATUIT.



NOUS SOMMES PROBABLEMENT LA PREMIERE BANQUE A AVOIR FAIT CONFIANCE AUX JEUNES.

COMPT E 1 2 / 1 8

NOTRE COMPTE POUR JEUNES EXISTE DEPUIS 1981. C'EST VOUS DIRE SI NOUS AVONS L'EXPÉRIENCE. VOULEZ-VOUS EN OUVRIR UN ? TRÈS SIMPLE, VOYEZ AVEC VOS PARENTS : SI C'EST OK POUR EUX, CE L'EST POUR NOUS. LE COMPTE 12/18 AVEC MISTER CASH / BANCONTACT SE COMPOSE D'UN COMPTE À VUE ET DU LIVRET-INTÉRÊT. LE PREMIER VOUS PERMET DE GÉRER VOTRE ARGENT COMME VOUS L'ENTENDEZ, LE SECOND VOUS AIDE À ÉPARGNER. EN PLUS, LE COMPTE 12/18 VOUS DONNE DROIT À "BREAK", LE MAGAZINE DU CLUB 12/18, ET À DES RÉDUCTIONS SUR CERTAINS FILMS ET SPECTACLES. PLUS D'INFO ? PASSEZ NOUS VOIR. OU TÉLÉPHONEZ GRATUITEMENT AU 114.115. VOUS VERREZ QUELLE BANQUE FAIT PROBABLEMENT, SINON CERTAINEMENT, LE PLUS CONFIANCE AUX JEUNES. **Générale de Banque**



AU COEUR DE CE QUI VOUS TIENT A COEUR.



Nous avons neuf jours pour vous réanimer

Pour cela, nous vous avons concocté quelques remèdes de cheval. Jugez plutôt: Riche en vitamines et en invités internationaux, le Festival du dessin animé et du film d'animation vous propose cette année plus de cent courts métrages inédits, et pas moins de 10 nouveaux longs métrages, un record. Sans parler de quelques reprises affolantes.

Tous les films primés dans les récents festivals internationaux seront là, tout ce qui se fait à la pointe en images de synthèse aussi.

Même si vous êtes sous perfusion de la télé "audimat", même si vos enfants sont atteints de la maladie de zapping, nous avons tout ce qu'il faut pour vous guérir.

• MODE D'EMPLOI

Chaque article du journal que vous avez en mains renvoie à une séance du festival. En pages centrales, la grille programme vous donne en un coup d'oeil un aperçu de ce qui bouge aussi bien au Botanique qu'au Palais des Congrès.

• POSOLOGIE

Près de soixante séances pour ce Festival, à raison de sept séances certains jours, à prendre après midi et soir. On peut dépasser les doses indiquées.

• CONTRE INDICATIONS

Aucune.

Nous avons neuf jours pour vous réanimer et nous avons l'impression que c'est déjà fait.

Folioscope

A D U L T E S

LE TOP 92

L'animation n'est jamais aussi belle qu'en court. Le court métrage lui va bien, elle le confirme une nouvelle fois cette année à travers ce panorama annuel et international de l'animation d'auteurs, un terme bien sérieux pour parler de ces perles pour la plupart primées dans les grands festivals spécialisés qui s'appellent Annecy, Hiroshima, Ottawa... Poésie, imagination, recherche, innovation, originalité technique ou narrative, telles sont les qualités communes à tous les films de ce programme. Qu'ils soient référentiels (*Pas de cercueil pour*

les pantins, "polar" en pâte à modeler avec l'ambiance glauque inhérente au genre) ou se suffisent à eux mêmes (*La Pista*, utilisation sensible et intelligente des images de synthèse pour rendre hommage à la danse), les films de la cuvée 92 sont parvenus sans difficultés à nous convaincre que l'animation d'auteur avait de très beaux jours devant elle, d'autant qu'auteur s'écrit de plus en plus souvent au féminin: Caroline Leaf et Wendy Tilby, toutes deux canadiennes, ont en commun la subtilité de leur technique et de leurs vues poétiques.

Mais c'est avec le film d'Eve Ramboz, *L'Escamoteur* que le cinéma d'animation nous livre cette année ses plus grandes promesses: Eve Ramboz soumet *La tentation de Saint Antoine* de Jérôme Bosch à sa palette graphique. Le résultat a séduit Peter Greenaway au point d'associer la réalisatrice à l'alchimie visuelle de *Prospero's Book*.

En un programme, toute l'actualité du cinéma d'animation contemporain, toutes ses tendances dans leur diversité.



L'Escamoteur © Advance Prod.

SOUPE-OPÉRA, F. Cléménçon, France, 1991, 1 min. 40 / **BRAVO PAPA CARLO**, Suzanne Fränzel, Allemagne, 1989, 5 min. 30 / **L'ESCAMOTEUR**, Eve Ramboz, prod. Advance Production, France, 1991, 12 min 40. Prix FIPA, 2ème prix à Imagina 91 / **LA PISTA**, Gianluigi Toccafondo et Simona Mulazzani, prod. Carolini, Mulazzani, Mixfilm, Italie, 1991, 2 min. Mention spéciale au Festival d'Annecy / **KRYLIA**, (Les ailes), Alexander Lenkin, Biélorussie, 1990, 1 min. 40 / **FROM FLORES**, Stephen McCallum, prod. Svend-Erik Eriksen, ONF, Canada, 1990, 11 min. / **PAS DE CERCUEIL POUR LES PANTINS**, Michel Dufourd, Suisse, 1991, 16 min. / **NOBLESSE OBLIGE**, Rao Heidmets, prod. Jüri Skubel, Tallinfilm Studios, Estonie, 1989, 9 min.40 / **DIE KREUZUNG** (Le carrefour), Raimund Krumme, Allemagne 1991, 9 min. 30 / **NEW FANGLED**, (Dernier cri), George Griffin, prod. Terry Thoren, 1990, 1 min. 50 / **STRINGS**, Wendy Tilby, prod. David Verrall, ONF, Canada, 1991, 10 min. Prix de la presse au Festival d'Annecy / **THE DRUMMER**, (Le joueur de tambour), Emma Calder, Grande-Bretagne, 1991, 7 min. / **ENTRE DEUX SOEURS**, Caroline Leaf, Prod. Robert Forget, Yves Leduc, ONF, Canada, 1991, 10 min. Prix du court métrage au Festival d'Annecy.

INÉDIT

BOTANIQUE

➤ Jeudi 27 février à 20 h 00

PALAIS DES CONGRÈS

➤ Vendredi 6 mars à 19 h 30

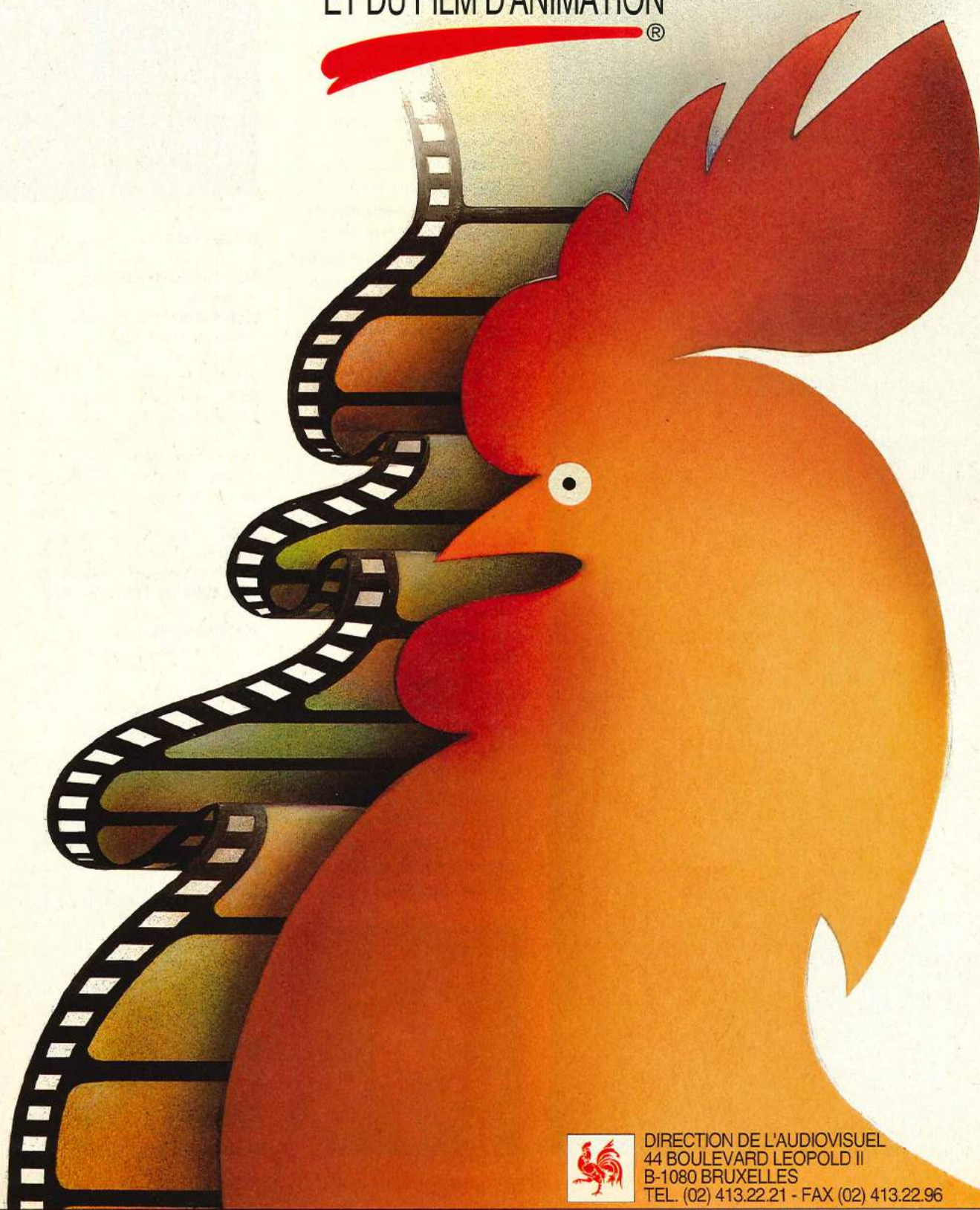


Pas de cercueil ... © Michel Dufourd

La Communauté française
de Belgique aide

LE FESTIVAL DU
DESSIN ANIME
ET DU FILM D'ANIMATION

®



DIRECTION DE L'AUDIOVISUEL
44 BOULEVARD LEOPOLD II
B-1080 BRUXELLES
TEL. (02) 413.22.21 - FAX (02) 413.22.96



Bill Plympton

COURS TOUJOURS, MON HUMOUR...

Ca y est, c'est reparti. Cette année encore le rire ne tarira pas dans ce programme devenu au fil des années le must du festival. Si les graphistes comme Pavel Koutsky et Bill Plympton font toujours preuve d'une pêche inépuisable avec leur coup de crayon qui griffe cyniquement le papier, si l'anglais Godfrey continue de délirer à chaque anniversaire, c'est tout de même, avouons-le, la pâte à modeler qui encaisse le mieux les subtiles attaques de l'humour. Et exceptionnellement, cette année ce ne sont pas les anglais qui tiennent le haut du pavé, même s'ils restent absolument géniaux (on en verra une fois de plus quelques exemples choisis venus de cet asile pour aliénés sympathiques, la pension **Aardman**). Enfin, à ce sujet, les avis sont partagés et ont aiguisé les conversations des participants au dernier festival d'Annecy d'où nous viennent ces pépites. Alors, qui donc a bien pu menacer nos aimables dingues grand bretons de la plasticine, sur leur propre fief? Réponse: Garry Bardin, un météore russe qui nous raconte pour la millionième fois, devinez quoi? Le petit chaperon rouge. Mais sous les doigts de Bardin, la bien sage histoire devient une comédie musicale désopilante, pastichant tous nos clichés visuels et musicaux avec beaucoup de désinvolture et quelque cruauté. Un soupçon de mauvais goût, peut-être (mais c'est voulu),

un effet jubilatoire sûrement, une exquise manière de revisiter un conte de tous jours après Perrault, Disney and Co, diront certains. Cela chante à tue-tête, dans des couleurs criardes et cela vous rassure très certainement: non, les cinéastes russes ne passent pas toute leur vie à sangloter.

Demandez à leurs copains arméniens ce qu'ils en pensent, vous serez fixés.



Portrait © Pavel Koutsky

HAPPY BIRTHDAY TO SWITZERLAND, Bob Gofrey, Grande Bretagne, Prod. Bob Gofrey Films, 1991, 3min. / **JEAN-CLAUDE DES ALPES**, C. Halter et T. Sieger, Suisse, 1991, 8 min. / **PORTRET**, Pavel Koutsky, Tchecoslovaquie, 1991, 7 min. / **THE WRONG TYPE**, Candy Guard, prod. Home Movies, 1990, 4 min. / **LE BOUTON**, Robert Sabaguan, prod. Studios Hayfilms, Arménie, 1991, 7 min. / **CAVALETTE**, (Saute-relles), Bruno Bozzetto, Italie, 1990, 8 min. / **PUSHES COME TO SHOVE**, Bill Plympton, 1991, 6min. / **ADAM AND REX THE HUNT**, Aardman Animation, Grande-Bretagne, 1991, 2x 1 min. / **THE APPRENTICE**, Richard Condie, prod. R. Condie et Ches Yetman, Canada, 1991, 8 min.30 / **LE LOUP GRIS ET LE PETIT CHAPERON ROUGE**, Garry Bardin, URSS, 1991, grand prix du festival d'Annecy 1991.

INEDIT

PALAIS DES CONGRES

- Samedi 29 février à 21 h 30
en présence de Garry Bardin
- Samedi 7 mars à 21 h 30



Les effaceurs - Frydman © S car film

C'EST DU BELGE

Sous ce titre en forme de boutade, les productions de la Communauté française s'affichent au festival, sans complexes. Aux classiques Frydman, Kempeneers et Gomez s'adjoignent

des nouveaux venus, fraîchement sortis des écoles. Histoire de donner un aperçu complet de ce qui se fait dans nos régions, les films pour enfants de Caméra enfant admis et de Graphoui et les films de réalisateurs étrangers invités, comme celui du Zairois Kibushi, donnent une idée de la diversité du genre, d'une certaine vitalité durement conquise. Et puis, les productions de chez nous sont également représentées dans le programme "Eva", dans le programme "images de synthèse" (pas moins de dix studios représentées), sans parler de nos voisins et amis du nord auxquels le B.A.C. rend hommage dans sa carte blanche.

BOTANIQUE

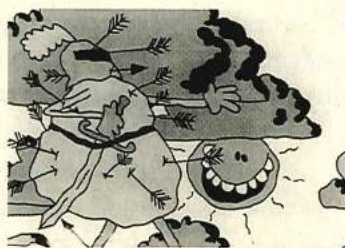
- Samedi 29 février à 21 h 00
- Mercredi 4 mars à 21 h 00
Salle de cinéma

CARTE BLANCHE À LA CAMBRE

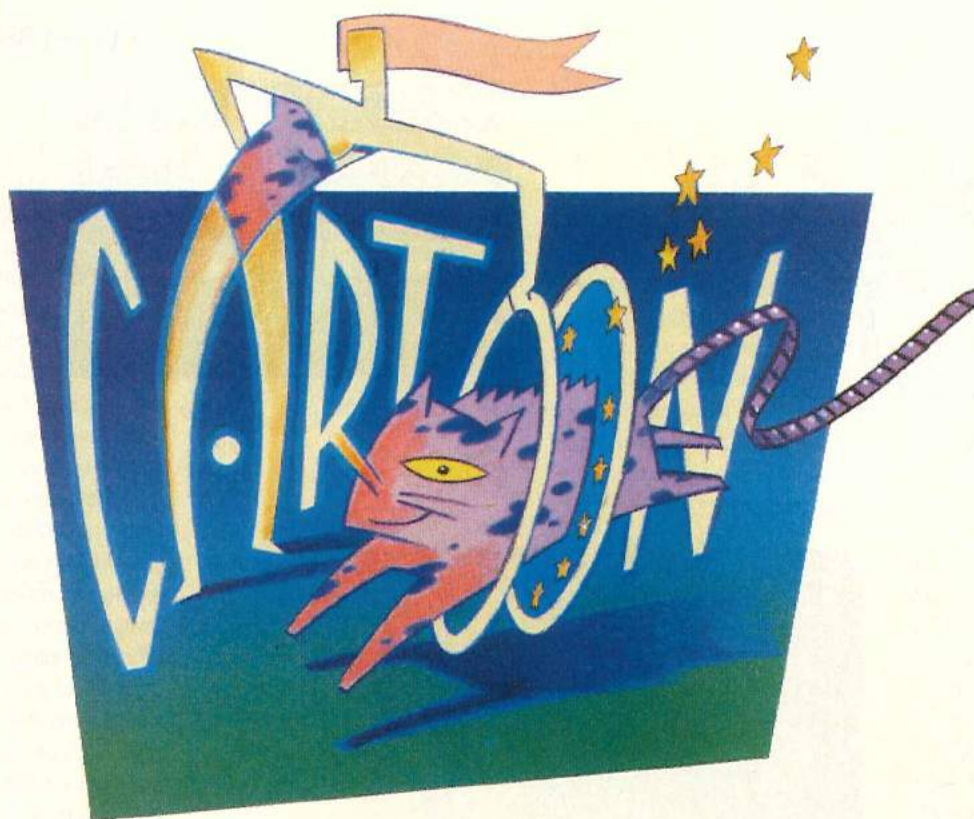
L'ENSAV, Ecole Nationale Supérieure des Arts Visuels - la Cambre, possède une section animation depuis 1963. La carte blanche réservée à la Cambre présente un panorama, de 88 à 91, des réalisations des étudiants qui s'initient durant 5 ans à toutes les phases de la réalisation d'un film d'animation, du scénario au mixage.

BOTANIQUE

- Mardi 3 mars à 21 h 00
Salle de cinéma



The apprentice © O.N.R.



L'EUROPE SOUTIENT LE FILM D'ANIMATION

Le paysage audiovisuel se modifie avec toujours plus de rapidité. Le film d'animation européen ne peut se permettre de se replier sur lui-même mais doit se donner les moyens nécessaires pour relever les nouveaux défis qui lui sont imposés.

Créé à l'initiative du Programme Media des Communautés Européennes, CARTOON se veut le lieu de rencontre entre des profession-

nels conscients de leur poids économique et du rôle culturel qu'ils développent en Europe.

CARTOON travaille à la réalisation de projets concrets : aides financières à l'écriture et au film-pilote, politique d'aide aux regroupements de studios européens, banque de données unique au monde, stages de formation professionnelle, appel d'offres technologique, modernisation des studios, forum des coproductions européennes, prix du meilleur film d'animation ...

CARTOON

rue Franz Merjay, 127 - 1060 Bruxelles - Belgique - Tel. 32/2/347 28 70 - Fax 32/2/347 23 47



CARTOON est une initiative du Programme MEDIA des Communautés Européennes

MEDIA

MARY NEWLAND, LA DÉCLINAISON DE L'IMPERTINENCE

Un cabot moche et bedonnant ronfle imperturbablement sous notre oeil d'abord intrigué. C'est en vain que l'on attend le début de l'action. Attente qui se prolonge jusqu'au générique fin.



Ce genre de canular est typique de Marv Newland.

Avec son équipe d'**International Rocketship** (Vancouver), il travaille à la fois pour la pub (Levi Strauss, Shell, Nintendo, MTV,...) et sur des films plus personnels. Mais ses pubs sont très personnelles...

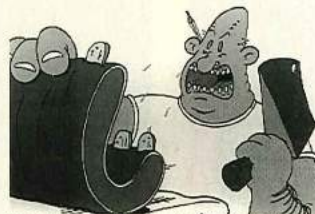
Avec Marv et consorts, tout est permis, même faire un film sur un boucher qui hache, qui hache...

Et quand Marv demande à neuf copains et copines de s'éclater en jetant leurs fantasmes -évidemment érotiques- à l'écran, c'est l'imagination qui perd du lest à toute allure, c'est la folie douce à la puissance 9.

La rétrospective **International Rocketship** présentée par Marv Newland montre les différents aspects des productions du studio, réalisées par celui-ci ou par d'autres (Danny Antonucci, John Falconer,...)

Avec eux et avec Richard Condie, il y a comme qui dirait un humour canadien qui acquiert ses lettres de noblesse.

BAMBI MEETS GODZILLA, réalisation et production de Marv Newland, 1969, 1 min. / **SING BEAST SING**, réalisation et production Marv Newland, 1981, 9 min. / **BUTTERFLY**, réalisation de Dieter Mueller, prod. Marv Newland, 1982, 1 min. / **POINTS**, réalisation de Dan Collins, production de Marv Newland, 1983, 2 min. / **HOORAY FOR SANDBOX LAND**, réalisation et production de Marv Newland, 1983, 12 min. / **ANIJAM**, réalisation et production de Marv Newland, 1985, 10 min. / **DRY NOODLES**, réalisation de Dan Collins, prod. Marv Newland, 1985, 2 min. / **LUPO THE BUTCHER**, réalisation Danny Antonucci, prod. Marv Newland, 1986, 3 min. / **WADDLES**, 1988, réalisation de Dan Collins, prod. Marv Newland, 2 min. / **DOG BRAIN**, réalisation de J. Falconer, prod. Marv Newland, 1988, 2 min. / **BLACK HULA**, réalisation et production Marv Newland, 1989, 4 min. / **LET'S SHOP SOO-E**, réalisation Eric Pigors, production Marv Newland, 1990, 7 min. / **PINK KOMKOMMER**, réalisation et production de Marv Newland avec les rêves de Craig Bartlett, Alison Snowden et David Fine, Janet Perlman, Sara Petty, Stoyan Dukov, Paul Driessen, Marv Newland, 1991, 11 min.



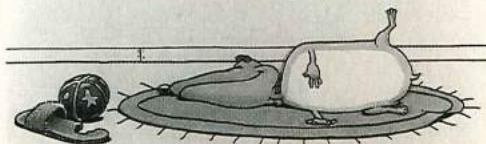
INÉDIT

PALAIS DES CONGRES

➤ Samedi 29 février à 19 h 30
en présence de Marv Newland

BOTANIQUE

➤ Jeudi 5 mars à 22 h 00



Dog brain © International Rocketship

NORMAN McLAREN, LE GÉNIE CRÉATEUR



McLaren, l'homme qui avec Len Lye inventa le ciné sans caméra en dessinant directement sur la pellicule est au fond mal connu.

Cet écossais qui peu avant la deuxième guerre mondiale rejoignit l'Office national du film canadien pour y réaliser

tous ses films jusqu'à sa mort au début des années 80, appartient aujourd'hui à un passé un peu mythique: il est de ces noms que l'on trouve au détour de toutes les histoires du cinéma mais dont le grand public ignore à peu près tout, et c'est dommage.

Son oeuvre comprend quelque 60 films qui ont récoltés de par le monde plus de 200 récompenses. Elle constitue un patrimoine inestimable pour l'O.N.F., d'une diversité déconcertante. Dans ce foisonnement, que de trouvailles et d'innovation qui aujourd'hui font les délices de ceux qui tâtent du clip ou de la vidéo.

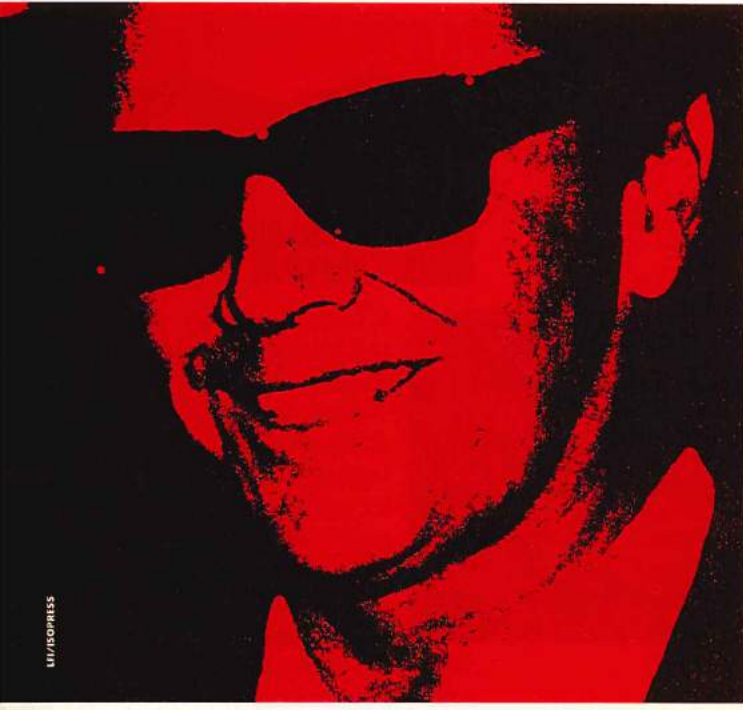
C'est dire l'intérêt d'un long métrage consacré à cette personnalité hors du commun. Donald McWilliams l'a bien connu et avec lui a retrouvé les esquisses, les rushes, bref tout ce qui permet de comprendre et de révéler un homme de cinéma. Pour McWilliams, le film s'inscrit dans un projet plus ambitieux au centre duquel se retrouvent des recherches sur la créativité en général.

Norman McLaren: le génie créateur, un long métrage de Donald McWilliams, Canada, version française, 116 minutes.

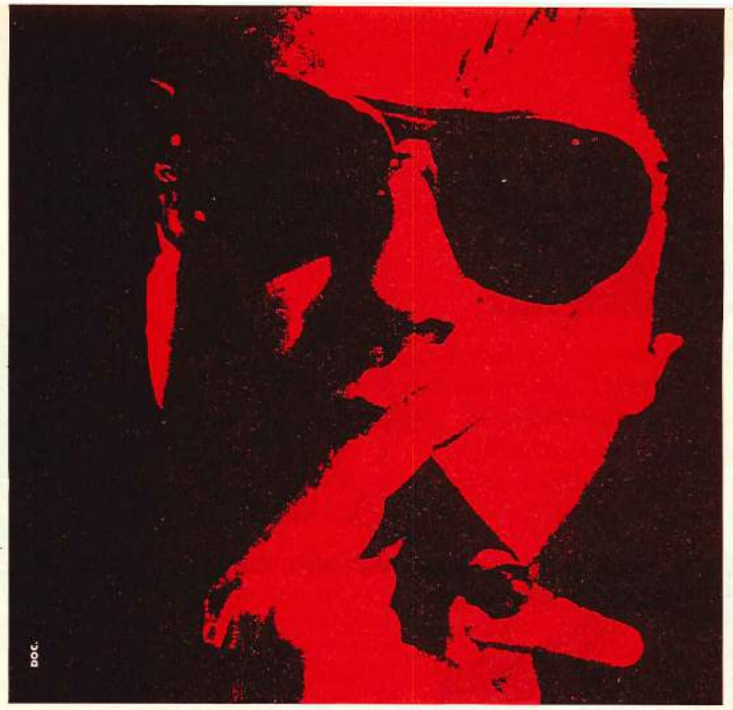
BOTANIQUE

AVANT PREMIERE

➤ Vendredi 28 février à 21 h 00
Salle de cinéma
➤ Lundi 2 mars à 22 h 00
Orangerie

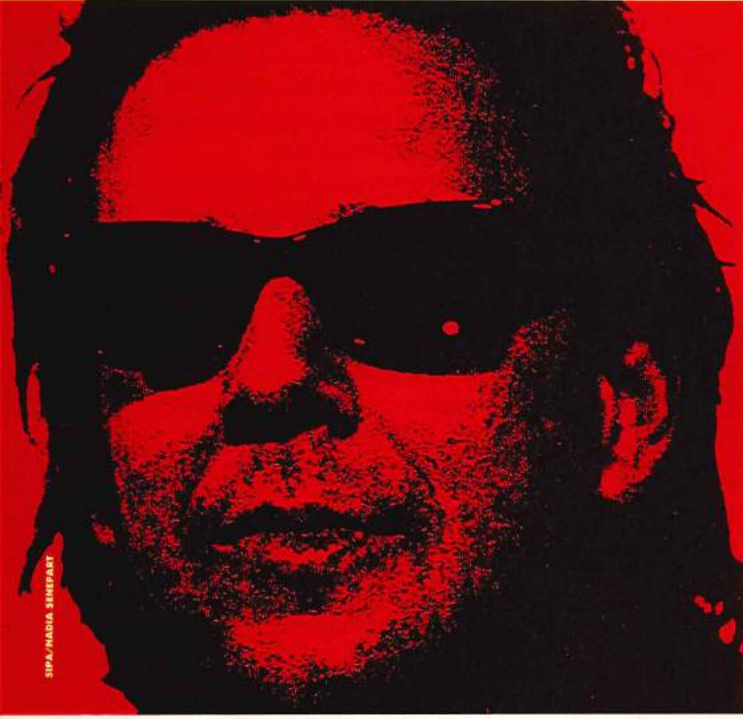


ISI/ISOPRESS

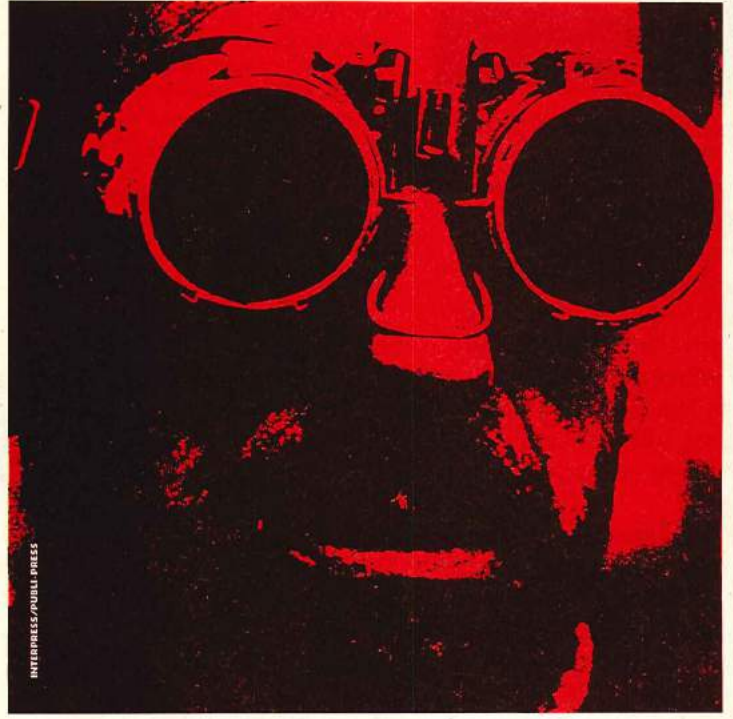


DOC

INTERPRESS/PUBLI-PRESS



KIPA/NADIA SENEPART

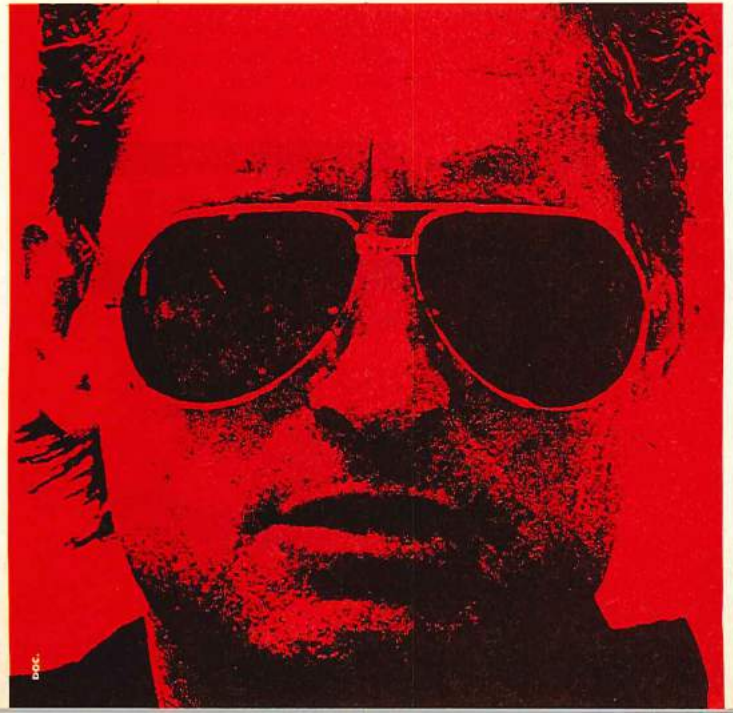


INTERPRESS/PUBLI-PRESS

KIPA/NADIA SENEPART

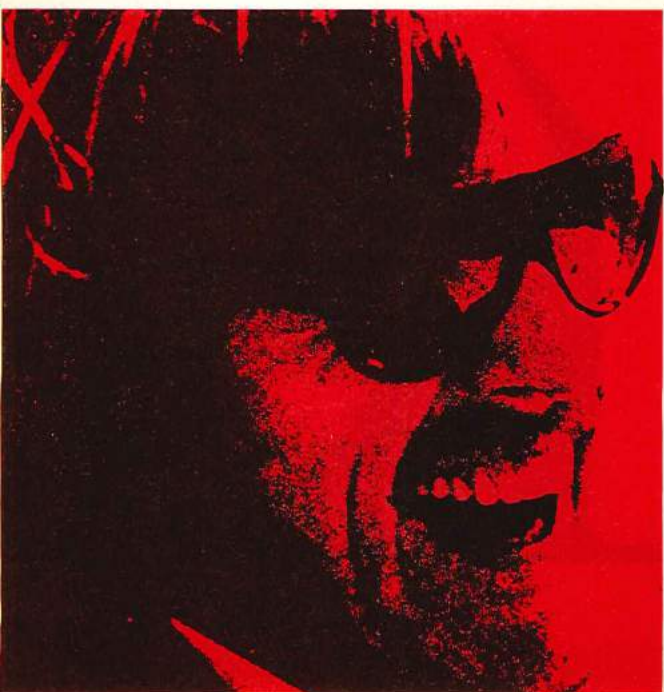
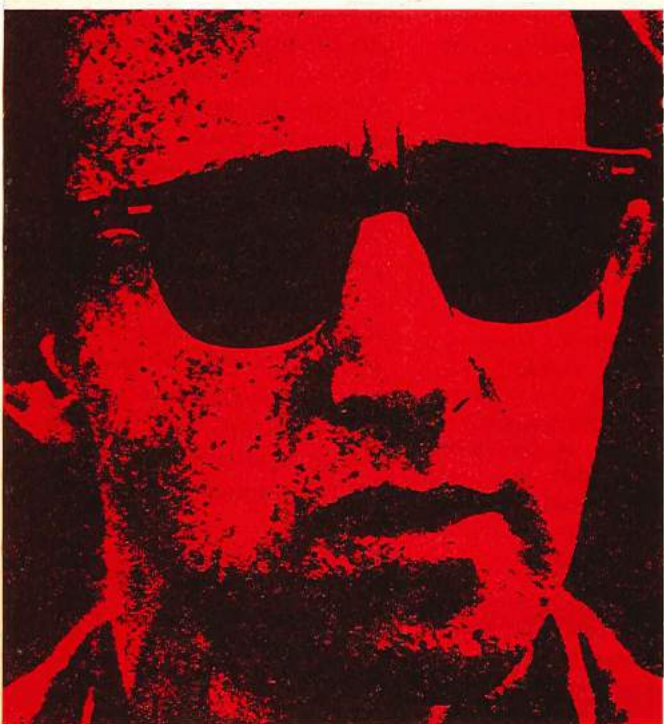
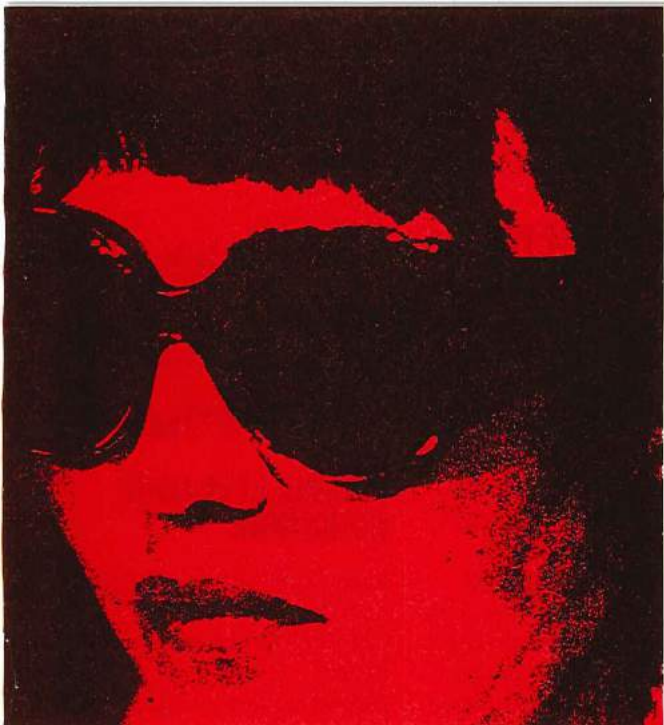


ISI/ISOPRESS



DOC

KIPA/NADIA SENEPART



IL Y A PLUSIEURS MANIERES DE VOIR LES STARS.

CERTAINS MAGAZINES VOUS FONT CROIRE
QU'ILS SONT DANS
L'INTIMITÉ DES VEETTES DU CINÉMA
ET DU PETIT ÉCRAN.

SI VOUS AIMEZ LES BOBARDS,
LIBRE À VOUS DE LES CROIRE.
TÉLÉMOUSTIQUE PRÉFÈRE VOUS PRÉSENTER
LES VEETTES SANS MASQUE.
HORS DE LEUR DÉCOR FABRIQUÉ.

C'EST ÇA,

TÉLÉMOUSTIQUE.

EN PLUS DES PROGRAMMES
DES 43 CHAÎNES DISPONIBLES EN BELGIQUE.

tele
moustique

VOUS EN FAIT VOIR.



Un festival dans le festival, celui des enfants...

Le congé de carnaval, c'est avant tout la fête des enfants et le retour de tous leurs personnages favoris: Babar, Astérix, Cendrillon, la Bande à Picsou et puis tous les nouveaux amis à découvrir dans les films inédits du Festival du dessin animé.

A noter parmi ceux-ci, *L'Enfant et le feu*, un superbe programme spécialement réalisé à l'occasion du festival et qui comprend une palette très diverse de courts métrages inédits.

DESPERTA FERRO

Lluria a 12 ans et vit à Barcelone. Il est fasciné par les créations du Parc Güell de Gaudi, particulièrement par le champignon magique et le dragon. Il rêve à l'histoire des Almogaves, les guerriers de Catalogne qui au moyen-âge conquièrent les grands ports de la Méditerranée. Il y rêve tellement qu'un jour, il se retrouve à Constantinople, 700 ans auparavant, au moment où les Almogaves venaient de défaire les Turcs. Mais loin de chez eux les guerriers pillent et tuent sans merci. Leur chef, Rocafort ne songe qu'à enlever la jeune princesse byzantine et Lluria, amoureux, en fera son ennemi mortel.

Un dessin animé classique sur fond historique - l'histoire de la Catalogne - et dans un décor fantastique - l'architecture de Gaudi.

Desperta Ferro, long métrage de Jordi Amoros, prod. Isona Passola, Espagne, 1990, 70 min. Version originale, sous-titrée anglaise, et traduite en direct. **A partir de 5 ans**

BOTANIQUE

AVANT PREMIERE

- Samedi 7 mars à 15 h 00
En collaboration avec Pey Mey Diffusion



L'ENFANT ET LE FEU

Ce programme présente une compilation internationale des meilleurs films d'animation pour enfants réalisés en 91, à l'exception d'un moyen métrage chinois plus ancien sélectionné pour la beauté du récit et la technique directement empruntée à l'art du batik indien. Le programme touche à toutes les facettes de l'univers de l'enfance : la peur du noir, l'impression d'immensité de l'environnement, la fascination du train,... Ensuite, le programme plonge dans la richesse du conte traditionnel (chinois, zairois) et montre ainsi la première oeuvre d'un jeune réalisateur africain affirmant la naissance d'un art jusqu'ici peu pratiqué en Afrique. Echappant aux contraintes narratives du long métrage, ces petits films proposent en quelques minutes un concentré de rêves et de fantaisie.

LA REINE CRUELLE, Michel Ocelot, France, 1990, 12 min. / **CAPITAL P**, 3 min. / **DREAM EXPRESS**, John Coates, TVC, 1990, 4 min. / **LE POISSON ROUGE**, Leszek Galyasz, 9 min. / **LE CRAPAUD CHEZ SES BEAUX-PARENTS**, Ndjaie Wootto Kibusbi 8 min. / **L'ENFANT ET LE FEU**, 30' **A partir de 4 ans**

INEDIT

PALAIS DES CONGRES

- Lundi 2 mars à 16 h 00

BOTANIQUE

- Mercredi 4 mars à 15 h 00



ASTÉRIX ET LE COUP DU MENHIR

Vous connaissez la dernière bêtise d'Obélix?

Ce n'est qu'un petit coup de menhir! Malheureusement, sous le choc, Panoramix le druide en a perdu la tête et aussi la formule de la potion magique. Un orage éclate. Le ciel va-t-il leur tomber sur la tête? Le village tremble. Un étrange personnage pénètre dans le village, c'est un devin. Il réussit à subjuguer les gaulois. Astérix le chasse, mais Bonemine, la femme du chef, le rattrape dans la forêt. Pendant ce temps, Astérix et Obélix essaient d'aider Panoramix à retrouver le secret de sa potion magique. Mais celui-ci est toujours aussi fou et fabrique des potions qui explosent, produisent des effets délirants.

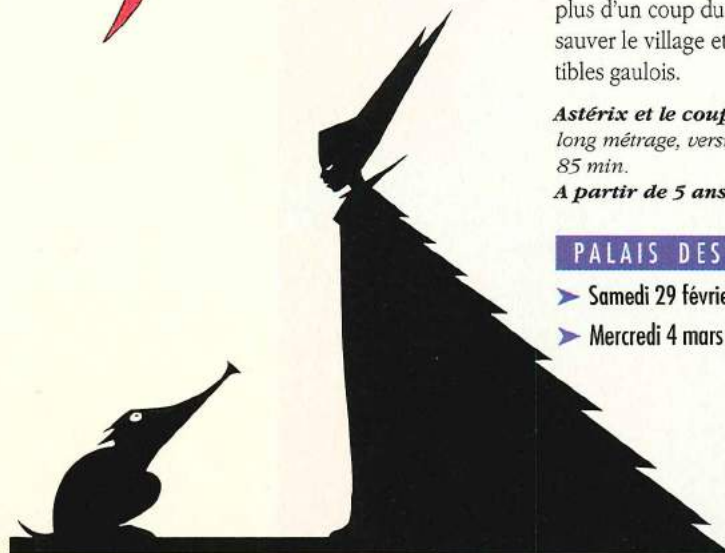
Comme si cela ne suffisait pas, l'inquiétant Devin revient au village et jette un sort sur les habitants pour préparer l'entrée triomphale des romains. Contre la malédiction des dieux et des légions de César, il faudra plus d'un coup du Menhir pour sauver le village et les irréductibles gaulois.

Astérix et le coup du menhir, long métrage, version française, 85 min.

A partir de 5 ans

PALAIS DES CONGRES

- Samedi 29 février à 10 h 30
- Mercredi 4 mars à 16 h 00



La Reine Cruelle © M. Ocelot



CENDRILLON

Il était une fois un royaume de légende, où la silhouette d'un château majestueux se profilait sur un ciel toujours bleu. Afin de marier son fils, le roi du pays décida d'organiser un bal



© Walt Disney Production

auquel seraient conviées toutes les jeunes filles de la contrée. Fille d'un riche gentilhomme, Cendrillon, devenue la malheureuse servante d'une infâme marâtre, aurait bien voulu se rendre au Bal... Encore lui eût-il fallu avoir une robe! Et celle que lui confectionnèrent ses amis souris et oiseaux fut mise en pièces par ses affreuses demi-soeurs malades de jalousie! Les sanglots de la pauvre Cendrillon émurent sa marraine, une fée dont la baguette magique, sous une pluie d'étoiles, transforma une citrouille et quatre souris en un somptueux carrosse attelé de chevaux blancs. Cendrillon pouvait malgré tout se rendre au Bal où une très grande surprise l'attendait...

Cendrillon, long métrage de Walt Disney d'après Perrault, version française.

A partir de 3 ans

PALAIS DES CONGRES

- Mardi 3 mars à 14 h 00
- Vendredi 6 mars à 14 h 00

LES BISOUNOURS

Loin dans le ciel, dans un pays de soleil baptisé "Pays de l'arc en ciel", vivent les Bisounours. De ce lieu d'observation privilégié, ils surveillent les humains pour leur prêter main forte en cas de besoin.

Ainsi, ils voudraient bien aider un frère et une soeur orphelins, Jason et Kim, qui résistent pourtant à leurs avances. Néanmoins, après avoir été transportés mystérieusement dans le pays de l'Arc en ciel, ils tombent sous le charme de ce pays où tout le monde s'entraide et ils deviennent aussi gentils et serviables que les Bisounours. Alors commencent vraiment leurs aventures, pleines de rebondissements, où l'amitié finit par triompher de la méchanceté et de la mesquinerie.

Les Bisounours, long métrage de Arna Selznick (Canada), version française.

A partir de 2 ans

PALAIS DES CONGRES

- Mardi 3 mars à 16 h 00



© Progrès film

ALICE

Alice est dans sa chambre pleine de jouets, elle lit une histoire de Lewis Carroll.

Soudain, la voilà plongée dans le Pays des merveilles où elle va suivre un lapin pressé et vivre des aventures où le danger côtoie l'extraordinaire à tous les instants. Un film superbe, fait de marionnettes et d'objets, très différents de l'*Alice* de Walt Disney, mais qui fascinera les enfants et les parents...

Alice, long métrage de Jan Svankmajer (Tchécoslovaquie), version originale, s.t. néerlandais, traduit en direct
A partir de 6 ans

BOTANIQUE

- Jeudi 5 mars à 15 h 00

LA GUERRE DES OISEAUX

Dans un forêt luxuriante, règne un oiseau de proie nommé Fagin.

Lors d'une tempête, Fagin capture deux petits oiseaux qui défendent leur nid. Leurs oeufs tombent dans la mêlée et se brisent, sauf un. Un rossignol décide de couvrir l'oeuf à la place de ses parents, ce qui contrarie fort le hibou qui voyait déjà cet oeuf servi au petit déjeuner... Mais le hibou n'est pas méchant, le rossignol le convainc même de devenir le père adoptif du petit oiseau qui naît bientôt sous le nom d'Oliver.

Oliver prend alors la tête d'une révolte contre le cruel Fagin, responsable de la mort de ses parents. Il convainc petit à petit les autres oiseaux de se joindre à lui, ainsi qu'un couple de souris qui les aident à triompher du cruel volatile.

Une belle histoire au coeur de la forêt qui s'agrément d'une romance entre Oliver et Olivia. Ce film danois a pulvérisé les records d'affluence pour un dessin animé dans ce pays, il sera présenté en avant première au Festival de Bruxelles.



© Danish Film Institute

La guerre des oiseaux, long métrage de Jannik Hastrup (Danemark), version sous-titrée en français, 68 minutes.

A partir de 3 ans

PALAIS DES CONGRES

AVANT PREMIERE

- Samedi 29 février à 16 h 00

BOTANIQUE

- Vendredi 6 mars à 15 h 00



GAWIN

Félix a six ans et souffre d'une maladie incurable. Mais Félix a aussi un papa formidable, capable de toutes les folies pour le distraire. Félix adore les étoiles et le cosmos qui lui donnent l'espoir d'une existence merveilleuse, pleine d'intelligence synthétique et de rencontres amicales avec une peuplade de héros galactiques. C'est par une nuit d'automne que le miracle s'accomplit... Félix se réveille au milieu de la nuit et découvre son jardin illuminé par les puissants phares d'une soucoupe volante. Un délicieux extra-terrestre s'est égaré sur terre...

Gawin, un long métrage de Arnaud Selignac, avec Jean-Hugues Anglade, France, 1991, v.o., 95 min.

A partir de 5 ans

**INÉDIT
À BRUXELLES**

PALAIS DES CONGRES

➤ Mercredi 4 mars à 14 h 00

LE TRIOMPHE DE BABAR

A l'occasion du défilé annuel célébrant la victoire de Célesteville, le Roi Babar, souverain du Royaume des éléphants, raconte à ses enfants comment, petit garçon, il fut confronté au premier grand défi de son règne... L'épreuve fut de taille: il fallait à tout prix sauver Célesteville de la destruction promise par Rataxès et son armée. Les rhinocéros étaient très nombreux et bien entraînés. Jusqu'au dernier moment, on put craindre le pire! lorsque Babar eut un idée! Rallier tous les éléphants à la construction d'une gigantesque "ruse de guerre": un mammoth effrayant...

Premier long métrage du *Roi des éléphants*, cette superproduction met en scène tous les personnages qui ont fait le succès des livres et de la série télévisée.

Le Triomphe de Babar, un long métrage de Nelvana (Canada).
A partir de 3 ans

PALAIS DES CONGRES

➤ Samedi 29 février à 14 h 00

➤ Jeudi 5 mars à 14 h 00



© Mercury Films

BRISBY ET LE SECRET DE NIMH

La famille de Brisby, une sympathique souris habite dans le champ du fermier Fitzgibbon. Dans trois semaines, c'est le printemps et le champ sera retourné d'un bout à l'autre par le tracteur du fermier. Comment éviter cette catastrophe? Brisby va trouver les rats qui paraît-il peuvent l'aider. Ceux-ci s'avèrent particulièrement intelligents et organisés, car ils se sont évadés d'un laboratoire expérimental.

Brisby va aller de surpris en surprise...

Premier long métrage de Don Bluth, ce film est désormais un classique du dessin animé pour enfants.

Brisby, long métrage de Don Bluth, USA, version française
A partir de 4 ans

PALAIS DES CONGRES

➤ Samedi 7 mars à 14 h 00

SAMSON ET SALLY

Samson et Sally sont deux petites baleines insouciantes des dangers qui les guettent: baleiniers, pollution,...

Un jour, la mère de Samson est tuée par des chasseurs. Samson décide de partir à la recherche de Moby Dick, la baleine légendaire qui doit sauver ses sœurs de tous les dangers.

Un merveilleux dessin animé, digne des meilleurs Disney, par le réalisateur de *La Guerre des oiseaux* également présenté au Festival.

Samson et Sally, long métrage de J. Hastrup (Danemark), version française.

A partir de 4 ans.

BOTANIQUE

➤ Lundi 2 mars à 15 h 00

PALAIS DES CONGRES

➤ Jeudi 5 mars à 16 h 00

LA BANDE À PICSOU: LE TRÉSOR DE LA LAMPE PERDUE

Picsou McDuck, un trillionnaire aussi riche qu'avare part à l'autre bout du monde pour y réaliser son rêve le plus cher: trouver le trésor de Collie Baba, le voleur légendaire. Ses neveux Riri, Fifi et Loulou l'accompagnent tout au long de cette aventure, ainsi que leur copine Zaza et le pilote casse-cou Flagada Jones! Pendant le voyage, à la recherche du fameux trésor, ils sont talonnés par Merlock le sorcier qui n'a qu'un seul but: retrouver une lampe à huile qui possède une force magique. Lorsque Picsou et ses petits amis découvrent enfin le précieux trésor enseveli dans une pyramide, ils sont attaqués par une armée de scorpions et prennent la fuite en emportant un seul objet: une lampe à huile.

La suite des rebondissements à l'écran...



© Walt Disney Production

Le Trésor de la lampe perdue, un long métrage de Walt Disney (Bob Hathcock), version française.
A partir de 4 ans

PALAIS DES CONGRES

➤ Lundi 2 mars à 14 h 00

➤ Vendredi 6 mars à 16 h



Don Bluth et la vallée des merveilles

Il a la voix d'Eddy Mitchell, le look d'un rocker de basse cour, c'est Chanteclair, le coq d'Edmond Rostand librement adapté par Don Bluth pour cet opéra rock and roll destiné aux enfants mais où les parents vont se précipiter. Don Bluth sera au festival pour présenter *Rock-a-doodle* (Sortie en salle le 26 mars), son nouveau long métrage, le cinquième, ce qui le place juste derrière Disney question productivité. Mais sa nouvelle société, Don Bluth Entertainment ambitionne désormais de réaliser deux longs métrages par an. Ce sera aussi l'occasion de revoir deux de ses films antérieurs: *Fievel* et *Le petit dinosaure*.



© Concorde Films

ROCK-A-DOODLE: L'HISTOIRE DE CHANTECLAIR

Tous les matins, Chanteclair lance fièrement son cri de coq dans la ferme où il vit. Un beau jour, retenu par une bagarre, il se met en retard et découvre que le soleil s'est levé sans l'attendre. Humilié, Chanteclair décide d'échapper à la moquerie de tous et s'enfuit en ville.

Edmond, le jeune garçon de la ferme se laisse emporter par sa lecture et soudain c'est la catastrophe: de terribles inondations menacent la ferme. Seul Chanteclair peut sauver la ferme de destruction en appelant le soleil de son chant. Edmond décide de partir à sa recherche. Mais il doit se heurter au Grand Duc, un hibou magique qui déteste le jour et veut l'empêcher de poursuivre son but en le transformant en un frêle petit chaton blanc.

Heureusement, grâce à l'aide du fidèle chien Patou, Edmond arrivera en ville. Là il apprend que Chanteclair est devenu un chanteur de rock célèbre et est protégé par son manager et par une clique de redoutables gardes du corps. L'affaire se corse quand il s'aperçoit que ceux-ci agissent avec la complicité du Grand Duc.

Rock-a-doodle, un dessin animé musical de Don Bluth mélangeant dessins animés et prises de vues réelles, Irlande, 1992, v. fr, 90 min.

PALAIS DES CONGRES

AVANT PREMIERE

➤ Samedi 7 mars à 19 h 30
(Version française)

CONGRES PALEIS

➤ Zaterdag 7 maart om 11 uur
(Nederlandse versie)

FIEVEL ET LE NOUVEAU MONDE

1885, en Russie. La famille Moussekewitz (papa, maman, Fievel le souriceau et sa soeurette Tanya) décident d'émigrer aux Etats Unis où, selon la légende, les rues sont pavées de fromage et où il n'y a aucun chat!

Lors de la traversée de l'Atlantique, le bateau affronte une terrible tempête. Fievel a désobéi, la curiosité l'a poussé à monter sur le pont. Une lame l'emporte par dessus bord.

Fievel en réchappe, mais retrouvera-t-il ses parents, dans la jungle new yorkaise du siècle dernier?

Produite par Stephen Spielberg, cette première aventure de Fievel est déjà un classique qui a confirmé le talent de Don Bluth après *Brisby* et le secret de Nimh.

Brisby, long métrage de Don Bluth (USA), version française. A partir de 4 ans



© V.I.P.

BOTANIQUE

➤ Samedi 29 février à 15 h 00

PALAIS DES CONGRES

➤ Samedi 7 mars à 10 h 30

LE PETIT DINOSAURE ET LA VALLÉE DES MERVEILLES



© V.I.P.

Il y a cinquante millions d'années, la vie n'était pas rose pour les paisibles dinosaures. Ils devaient affronter de longues périodes de sécheresse, les tremblements de terre et les agressions fréquentes des dents tranchantes.

Petit-Pied, un bébé dinosaure vient de perdre ses parents au cours d'un impitoyable combat contre un tyrannosaure très "maousse costo". Vous savez, les tyrannosaures, ces vilaines bêtes pleines d'écaillés. Pour rien au monde on ne partagerait son goûter avec elles.

Désormais, Petit-Pied devra poursuivre seul son chemin pour atteindre la grande vallée, un paradis terrestre où l'eau et la nourriture ne manquent pas. Simples et émouvantes, les aventures de ce petit dinosaure orphelin captivent toujours les petits qui n'ont pas peur des gros.

Le petit dinosaure, long métrage de Don Bluth (USA), version française.

A partir de 3 ans

BOTANIQUE

➤ Mardi 3 mars à 15 h 00

PALAIS DES CONGRES

➤ Samedi 7 mars à 16 h 00

Cinéma d'animation japonais

Faîtes un test: parlez de dessin animé japonais, vous verrez les mines se renfrogner. Le d.a. nippon a mauvaise presse, c'est un euphémisme. Pourtant, au-delà des clichés, le film d'animation japonais de qualité existe, nous avons fait en sorte que vous puissiez enfin le rencontrer. Pour la première fois, les Festivals européens lui ouvrent toutes grandes leurs portes, puisqu'après Bruxelles, ce sera au tour de Cardiff et de Stuttgart d'accueillir des rétrospectives japonaises.

Il faut avoir vu les films en 3D de notre invité Kihashihiro Kawamoto, les courts métrages de la nouvelle génération ou les longs inspirés des "mangas" pour comprendre ce qui fait dire à Moebius que c'est le cinéma graphique le plus fascinant du moment.



© Forum Distribution

AKIRA

NeoTokyo, 2019. La nuit tombe. Comme toutes les autres nuits, une bande de jeunes motards sillonne la ville avec arrogance. Une bande rivale vient à sa rencontre et c'est l'affrontement. Tetsuo est blessé et est emmené par l'armée. Après une intervention chirurgicale, il devient un personnage aux pouvoirs surnaturels, démesurés, incontrôlables. Tetsuo est l'enjeu d'un combat sanglant entre Kareda, Kay (membre d'un groupe de résistants) et le tout puissant colonel de l'armée et fait l'objet de poursuites infernales dans les abîmes vertigineux de la mégapole.

Le réalisateur d'Akira, Katsuhiro Otomo est un auteur de bandes dessinées très apprécié au Japon depuis qu'il a créé en 1973 *Gun Report*, une adaptation de... **Matteo Falcone** de Prosper

Mérimée. La publication de Akira démarre en 1982 et devient rapidement une BD culte aux Etats Unis et en Grande Bretagne, avant d'être traduite en français par Glénat.

Avec Akira, Otomo signe un premier long métrage graphiquement flamboyant qui se démarque des séries, par le soin apporté aux décors et à l'animation.

Akira, long métrage de Katsubiro Otomo, Japon, 1988, v.o. s.t. fr. **ENA**

PALAIS DES CONGRES

➤ Jeudi 5 mars à 21 h 30

BOTANIQUE

➤ Samedi 7 mars à 20 h 00

LAPÛTA, LE CHATEAU DU CIEL



© Ukonre

Muska, un agent secret du gouvernement, est chargé d'amener une jeune fille, Sheeta, vers la forteresse Tedis. Leur vaisseau est subitement attaqué par des pirates du ciel, à la recherche de la pierre de lévitation magique que possède Sheeta. Sheeta tombe et atterrit dans une mine où elle est sauvée par Pazu. Ensemble, ils réussissent à s'échapper et sont poursuivis à la fois par les pirates et les militaires qui veulent que Sheeta leur révèle où se trouve Laputa, un château qui abrite un gigantesque trésor. Un Space Opéra à gros budget.

Laputa, long métrage de Hayao Miyazaki, prod. Tokuma Shoten, Japon, 1986, v.o. sous-titrée en anglais, 124 min.

BOTANIQUE

AVANT PREMIERE

➤ Mercredi 4 mars à 20 h 00

➤ Samedi 7 mars à 21 h 00



© Tokuma Shoten

UN TOMBEAU POUR LES LUCIOLES.....

Fin de la 2ème guerre mondiale. La ville de Kobe au Japon est complètement bombardée. Seita, un jeune garçon de 14 ans et sa petite sœur Setsuko, 4 ans, se retrouvent orphelins. Ils décident de trouver refuge chez une tante, loin des bombes. Celle-ci accepte d'accueillir les deux enfants car ils ont pu sauver quelque nourriture. Mais les enfants veulent échapper à la convoitise de la femme et s'enfuient à nouveau, désespérés et affamés.

Un ton grave et tendre, un Japon inattendu auquel le dessin animé nippon ne nous a pas habitués. Un réquisitoire contre la guerre, vue au travers du regard d'un couple d'enfants.

Un tombeau pour les lucioles, long métrage de Isao Takahata, d'après le roman de Akiyuki Nozaka, prix Naoki 1967, produit par Schincho-sha, 1988, 90 min. V.o. s.t. fr.

BOTANIQUE

AVANT PREMIERE

➤ Vendredi 28 février à 22 h 00

➤ Jeudi 5 mars à 20 h 00

MON VOISIN TOTORO.

Un beau jour de mai, Satsuki, 9 ans et sa petite soeur Mei déménagent à la campagne pour se rapprocher de l'hôpital où est soignée leur mère. Les enfants mènent là une vie amusante, pleine de surprises et se lient d'amitié avec trois Totoro. Les totoro sont des créatures rondouillettes, drôles et pleines de fougue, visibles des enfants seulement. Elles ne parlent pas le langage humain mais communiquent facilement avec les enfants dont le cœur est pur.

Un jour d'été, alors que Satsuki et Mei attendent la sortie de leur mère de l'hôpital, ils apprennent que sa guérison est retardée. Mei s'enfuit dans l'espoir de rejoindre sa mère. Satsuki et les villageois partent à sa recherche, en vain. En désespoir de cause, Satsuki se tourne vers les



Découvert par René Laloux (la Planète sauvage). **Mon voisin Totoro**, de Hayao Miyazaki, produit par Tokuma Shotem, Japon, 1988, +/- 90 min. Version originale, sous-titrée en anglais.

BOTANIQUE

AVANT PREMIERE

- Samedi 29 février à 20 h 00
- Vendredi 6 mars à 21 h 00



L'ANIMATION JAPONAISE: RETROSPECTIVE DE COURTS MÉTRAGES.

Oui, le court métrage d'auteur existe au Japon. Sa principale caractéristique est une certaine causticité, un humour noir dont Yoji Kuri fut longtemps le principal représentant avant de trouver des émules. Dérangeant, déroutant, il lui arrive d'ausculter la façon dont nous voyons le Japon, et ce n'est pas triste.

Le présent programme donne un aperçu d'une production très diversifiée, d'où émergent Renzo Kinoshita et le regretté Ozamu Tezuka, dont le **Broken down Film** est sans doute ce qui s'est fait de plus hilarant depuis l'invention du cinéma.

AU FOU, Yoji Kuri, 1967, 10' / **MANGA**, " ", 1977, 8' / **MADE IN JAPAN**, R. Kinoshita, 1972, 9' / **JAPANESE**, KINOSHITA, 1977, 6' / **PICA DON**, Renzo Kinoshita, 1977, 6' / **JUMPING**, O. Tezuka, 1984, 6' / **BROKEN DOWN FILM**, O. Tezuka, 1985, 5' / **SPEED**, Taku Furukawa, 1980, 5' / **TARZAN**, " ", 1990, 6' / **CYCLEMAN**, Haru Kukulshima, 1981, 6' / **FOUR SEASONS OF JAPAN**, Tatsuo Shinamura, 1985, 9' / **THE GOURD**, Shinichi Suzuki, 1976, 3' / **WIND**, a minute and 40 seconds, Tsutomu Shinozuka, 1985, 1' / **ANIMANDARA 2** / **IKIF** (Sonoko & Tokumitsu Kifune), 1988, 5' / **AQUATIC**, Koji Yamamura, 1987, 5' / **THE FOURTH OF THE NARCISSUS MONTH**, Nozomi/Nagasaki, 1989, 11' / **PULSAR**, Katsushi Boda, 1990, 3' / **STAR SCOPE**, Yuichi Ito, 1990, 2'.

Avec l'appui de l'Ambassade du Japon et de la Fondation du Japon.

INEDIT

BOTANIQUE

- Vendredi 28 février à 20 h 00
- Mardi 3 mars à 20 h 00

RETROSPECTIVE KIHACHIRO KAWAMOTO

Né en 1925 à Tokyo, Kihachiro Kawamoto est le réalisateur japonais qui fascine le plus l'Occident. Son univers, souvent très imprégné de la tradition japonaise médiévale nous apporte une poésie rare une fois dépassé l'exotisme au demeurant superbe. Attiré dès son plus jeune âge par les poupées, Kawamoto réalise dès les années cinquante des films d'animation dans cette technique, pour la pub et la télévision, ce qui l'amène à se perfectionner à Prague chez Trnka.

Depuis, il mène de front une carrière pour la télévision et une oeuvre d'auteur, difficile à assumer au Japon. Ainsi, ce sont les studios de Shangaï en Chine qui ont réalisé un de ses films. Son univers, fait d'observation minutieuse et d'un souci absolu de reconstitution, confère à la marionnette un rôle traditionnellement important au Japon et soulève des questions passionnantes pour tous les cinéphiles. En rappelant les masques du Théâtre No, ses marionnettes ont une vie propre qui transcende celui qui les a créées. Fait de magie et d'artifice, l'art de Kawamoto consiste à pousser très loin les possibilités de jeu des marionnettes. Selon lui, elles sont mieux à même que les acteurs de transposer son univers foisonnant. Mais contrôle-t-il encore celui-ci?



© Kawamoto

• RETROSPECTIVE (1ERE PARTIE)

BREAKING BRANCHES IF FORBIDDEN, 1968, 14min., Anthropo-cynical Farce, 1970, 8 min. / **A POET'S LIFE**, 1974, 19 min. / **THE DEMON**, 1972, 8 min. / **DOJOJI TEMPLE**, 1976, 19 min. / **TO SHOOT WITHOUT SHOOTING**, 1988, 25 min. **SELF PORTRAIT**, 1988, 1 min.

INEDIT

BOTANIQUE

- Lundi 2 mars à 20 h 00

• RETROSPECTIVE (2EME PARTIE)

BRIAR ROSE OR THE SLEEPING BEAUTY, 1990, 21 min. / **RENNYO, A PRIEST AND HIS MOTHER**, 1981, 93'.

INEDIT

BOTANIQUE

- Vendredi 6 mars à 20 h 00 en présence de Kihachiro Kawamoto



© Kawamoto

FOLIOSCOPE PRÉSENTE

LE FESTIVAL DU DESSIN ANIMÉ ET DU FILM D'ANIMATION

DU 27 FÉVRIER AU 7 MARS 92

BOTANIQUE

rue Royale 236

Trams, bus et métros: Botanique

PALAIS DES CONGRES

Coudenberg 3

Trams et bus: place Royale

Métro et train: gare Centrale

Entrée par l'arcade surplombant le Parc
du Mont des Arts

LES PRIX

Enfants (moins de 16 ans) 120 F
Adultes (plus de 16 ans) 180 F

Cartes de réduction:

(10 séances enfants) 1.000 F
(6 séances adultes) 960 F

Ces cartes sont non nominatives,
comme les cartes de tram.

PRÉVENTE ET RÉSERVATIONS

A partir du 15 février 92
à la **Fnac** (City 2)
et **Schlirff Book**,
(752 chée de Waterloo 1180 Bruxelles).

VENTE ET RÉSERVATIONS

A partir du 28 février 92
au **Botanique** et au **Palais des Congrès**
avant chaque projection

Attention:

Pas de réservations par téléphone.
Si vous n'avez pas réservé, il est conseillé de
venir une demi heure avant la séance.

RENSEIGNEMENTS: TÉL. 02/534 58 83

Réductions SNCB et vente des places à par-
tir de toutes les gares francophones du pays.

 Vous souhaitez être tenu au courant
en primeur du prochain Festival du
dessin animé et de tout ce que
Folioscope organise?

Il vous suffit de remplir ce bon
et de le renvoyer à:

FOLIOSCOPE,
rue de la Rhétorique 19
1060 bruxelles

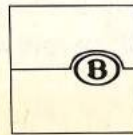
nom: _____

prénom: _____

adresse complète: _____

Le Festival h

	Jeudi 27/02	Vendredi 28/02	Samedi 29/02	Lundi 2/03
BOTANIQUE	15 h 00 ORANGERIE		FIEVEL ET LE NOUVEAU MONDE page 13	SAMSON ET SALLY page 12
	18 h 00 ORANGERIE			
	20 h 00 ORANGERIE	TOP 92 page 3	RÉTROSPECTIVE JAPON page 15	MON VOISIN TOTORO page 15
	21 h 00 CINÉMA		MCLAREN page 7	RÉTROSPECTIVE KAWAMOTO 1ERE PARTIE page 15
	22 h 00 ORANGERIE	LA FABRIQUE EVA page 19	UN TOMBEAU POUR LES LUCIOLES page 14	C'EST DU BELGE page 5
PALAIS DES CONGRES				CARTE BLANCHE AU B.A.C. page 23
				MCLAREN page 7
	10 h 30 BENELUX		ASTERIX ET LE COUP DU MENHIR page 10	
	11 h 00 ALBERT			
	14 h 00 ALBERT		LE TRIOMPHE DE BABAR page 12	LA BANDE A PICSOU page 12
	16 h 00 ALBERT		LA GUERRE DES OISEAUX page 11	L'ENFANT ET LE FEU page 10
	19 h 30 ALBERT	RÉTROSPECTIVE BILL KROYER page 19	MARV NEWLAND page 7	
	21 h 30 ALBERT	FRITZ THE CAT page 21	COURS TOUJOURS MON HUMOUR page 5	
	23 h 30 ALBERT		1992 ANNEE EROTIQUE page 21	



Mardi 3/03	Mercredi 4/03	Jeudi 5/03	Vendredi 6/03	Samedi 7/03
LE PETIT DINOSAURE page 13	L'ENFANT ET LE FEU page 10	ALICE page 11	LA GUERRE DES OISEAUX page 11	DESPERTA FERRO page 10
CONFÉRENCE BILL KROYER page 19				
RÉTROSPECTIVE JAPON page 15	LAPÛTA, LE CHATEAU DU CIEL page 14	UN TOMBEAU POUR LES LUCIOLES page 14	RÉTROSPECTIVE KAWAMOTO 2ÈME PARTIE page 15	AKIRA page 14
CARTE BLANCHE À LA CAMBRE page 5	C'EST DU BELGE page 5	ARMÉNIE page 23	MON VOISIN TOTORO page 15	LAPÛTA LE CHATEAU DU CIEL page 14
FRITZ THE CAT page 21	LA FABRIQUE EVA page 19	MARV NEWLAND page 7	CLIPS 91 page 21	BROTHERS QUAY page 23

				FIEVEL ET LE NOUVEAU MONDE page 13
				ROCK-A-DOODLE (NL) page 13
CENDRILLON page 11	GAWIN page 12	LE TRIOMPHE DE BABAR page 12	CENDRILLON page 11	BRISBY page 12
LES BISOUNOURS + GRAND BAL MARDI GRAS page 11	ASTERIX ET LE COUP DU MENHIR page 10	SAMSON ET SALLY page 12	LA BANDE A PICSOU page 12	LE PETIT DINOSAURE page 13
	IMAGES DE SYNTHÈSE IMAGINA MONTE CARLO page 18	IMAGES DE SYNTHÈSE PANORAMA INTERNATIONAL page 18	TOP 92 page 3	ROCK-A-DOODLE (FR) page 13
	RÉTROSPECTIVE BILL KROYER page 19	AKIRA page 14	1992 ANNÉE ÉROTIQUE page 21	COURS TOUJOURS MON HUMOUR page 5

enfants adultes synthèse en présence du réalisateur enfants non admis

• SPECTACLES, ANIMATIONS, CONCERTS...

De nombreux artistes se sont donnés rendez-vous dans le grand hall du Palais des Congrès pendant le festival: le fakir Ramsès, les clowns Stan et Stay, le marionnettiste Chico, le magicien Stanislas, les bandits Jim, Jack, Jokes, les musiciens du groupe Corvi, Aldo Granato, Frankie Rose et Jean-Pierre Catoul, Phil Abraham et Jacques Piroton.

• LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL

Durant toute la durée du festival, une librairie spécialisée en dessin animé et film d'animation sera ouverte au Palais des Congrès (aux heures des séances).

On pourra aussi s'y procurer des vidéos.

En collaboration avec la librairie Schirff Book

• LES INVITÉS

Garry Bardin (Russie)
Grand Prix à Annecy 91

Don Bluth (Irlande) sous réserve

Pierre Hénou, INA (France)

Kihachiro Kawamoto (Japon)

Bill Kroyer (U.S.A.)

Jean François Laguionie,
La Fabrique (France)

Marv Newland,
International Rocketship (Canada)

Michel Ocelot (France)

The Quay Brothers (Grande Bretagne)

• LE FESTIVAL SUR 21



La chaîne de l'événement, de la création,... s'associe par sa programmation au Festival du dessin animé et du film d'animation.

LE ROI ET L'OISEAU de Paul Grimault,
jeudi 27 février à 22 h.

LE STUDIO AARDMAN,
vendredi 28 février à 22 h 45.

PORTE OUVERTE À LA CAMBRE,
les lundis 2 et 16 mars à 21 h.

FRITZ THE CAT, de Ralph Bakshi,
jeudi 5 mars à 22 h.

PORTRAIT DE MC LAREN,
vendredi 6 mars à 22 h.

• BOTANIQUE FANTASTIQUE

Le samedi 7 mars, journée commune avec le Festival fantastique.

• GRAND BAL DU MARDI GRAS

au Palais des Congrès

Entrée adultes:

Enfants (Venez costumés!):

100 F
gratuit



Images de synthèse: les machines à rêver

Elles vont modifier nos vies quotidiennes dans les prochaines années: les images de synthèse, dernier avatar du cinéma d'animation, partent dans toutes les directions: utilisation intensive dans les médias, fiction au cinéma, imagerie médicale, architecturale et, de plus en plus, interactivité.

Ce dernier aspect dépasse de loin les jeux vidéos.

Cette année, nous proposons trois programmes complémentaires, avec la rétrospective Bill Kroyer, le Palmarès d'Imagina et un panorama du Siggraph. Imagina et le Siggraph étant, pour les nouveaux venus, les deux manifestations les plus prestigieuses du genre.

LE PANORAMA 91-92..

Une fois encore, la plupart des sociétés actives dans le domaine de l'image de synthèse et présentes au dernier Siggraph de Dallas ont accepté de figurer dans cette joute amicale qui reflète l'état de la recherche et les tendances de l'année écoulée. Aux noms connus du public (Pixar, Videosystem, Metrolight, Alias, Pacific Data Image, NASA, Industrial Light and Magic, IBM et... Imagique) s'ajoutent beaucoup de nouveaux venus cette année.

A noter également, la participation des belges...

THE ANCIENT WORLD REVISITED, Taisei Corporation, Japon, 1991 / **THE ASTRONOMERS**, Jeff Kleiser, USA, 1991 / **BROADCAST DESIGNERS ASSOCIATION OPEN**, Xaos Inc., USA, 1991 / **CLEAR MIND AND KOOSHBALL**, Metrolight Studios, inc, USA / **COLOR BARS**, Kubota Pacific Computer, USA, 1991 / **COSMOLOGICAL N-BODY SIMULATIONS**, Massachusetts Institute of Technology, USA, 1991 / **Digitaline**, Agave, sa, France, 1991 / **DON QUICHOTTE**, Video-

system, France, 1991 / **ECHOES OF THE SUN**, Fujitsu limited, Japon, 1991 / **ENTER THE ELGIN**, Alias Research, inc., Canada, 1991 / **EVOLUTION OF GRAVITY AND EFFECTIVE TOPOGRAPHY OF PHOBOS**, Cornell National computer Facility Festival, Nippon electronics College, Japon, 1991 / **FIRE BEAST**, Ryochiro Debuchi, Japon, 1991 / **INTER GALACTIC TRAVEL**, Masaaki Taira, Japon, 1991 / **INTO THE 4TH DIMENSION**, Landmark Entertainment Group, USA, 1991 / **THE KEY IS LIGHT**, Hewlett Packard Company, USA, 1991 / **LEAF MAGIC**, IBM T.J. Watson Research Center, USA, 1991 / **LIFESAVERS : THE GOOD TIMES ROLL**, Topix Computer Graphics and Animation inc. / **THE LISTENER**, North Carolina Supercomputing Center, USA, 1991 / **LOST ANIMALS**, NHK HD/GG New York, USA, 1991 / **LUXO JR IN "LIGHT & HEAVY" AND "SURPRISE"**, Pixar, USA, 1991 / **MAGELLAN AT VENUS**, Jet Propulsion Laboratory, USA, 1991 / **MATCH LIGHT "ONE MATCH"**, USA, 1991 / **MAXWELL'S DEMON**, University of Cincinnati, USA, 1991 / **MEMORY OF MOHOLY-NAGY** (extrait), Tamas Walicky, Hongrie, 1991 / **NASA AMES VIRTUAL WINDTUNNEL**, USA, 1991 / **NOT KNOT**, Charlie Gunn, USA, 1991 / **ON THE RUN**, MARC RAIBERT, USA, 1991 / **OPERATION C**, Larry Lamb, USA, 1991 / **PDI MORPH REEL**, Pacific Data Images, USA, 1991 / **POEMS OF ERNST JANDL**, Pixel Park GmbH, USA, 1991 / **PRIMORDIAL DANCE**, Karl Sims, USA, 1991 / **REACTION-DIFFUSION TEXTURES**, School of Computer Science, USA,



© Angel Studio

1991 / **"TERMINATOR 2" COMPUTER GRAPHICS EFFECTS**, Industrial Light and Magic, USA, 1991 / **20 BEGONIAs**, Laboratoire de Modelisation du CIRAD, USA, 1991 / **UN NATURAL PHENOMENON**, University of Illinois, USA, 1991 / **VIRTUALLY YOURS**, Matt Elson, USA, 1991 / **VIZUALIZATION OF BATTLEFIELD OBSCURANTS**, Grumman Data Systems, USA, 1991 / **VOYAGER**, Valkieser Group B.V., Pays-Bas, 1991 / **WANTING FOR BRIDGE**, OSC/ACCAD, USA, 1991 / **WATER CAUSTICS**, Mark Watt, USA, 1991 / **WET SCIENCE**, Xaos Inc, USA, 1991 / **THE WORKS OF A LANDSCAPE PAINTER**, Hiroshima University, Japon, 1991 / **LES XONS "CRAC-CRAC"**, Mac Guff Ligne, France, 1991 / **AUDIENCE PARTICIPATION**, Pixar, USA, 1991 / **INVISIBLE SITE**, Beau Takahara, USA, 1991 / **LES FABLES GÉOMÉTRIQUES**, Imagique, France-Belgique, 1991 / **L'ESCAMOTEUR**, Eve Ramboz, Microsimage, France, 1991.

DÉMO DES SOCIÉTÉS BELGES: Compagni, L.B.O., Videohouse, Neurones, Mediason, Level 4-2-2, Pittoors, Mosquito, Action video, Edit, Polygone.

INÉDIT

PALAIS DES CONGRES

➤ Jeudi 5 mars à 19 h 30

INÉDIT

PALAIS DES CONGRES

➤ Mercredi 4 mars à 19 h 30

Présentation
Pierre Hénon (I.N.A.)



© IBM Leaf Magic 1991



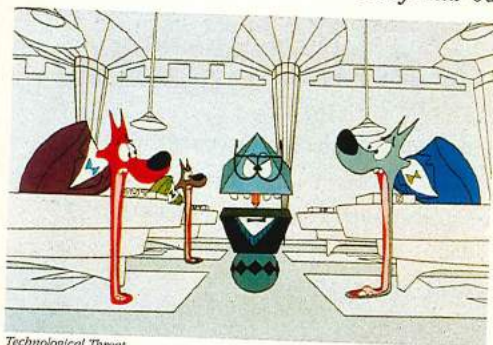
© Bill Kroyer

IMAGES DE SYNTHESE ET ANIMATION PAR ORDINATEUR

C'est le sujet du stage de formation organisé par Folioscope parallèlement au festival, du 2 au 6 mars en collaboration avec l'Institut St Luc. A la fois pratique et théorique, il s'adresse à des étudiants motivés mais aucune base technique n'est nécessaire.

Renseignements

et inscriptions: 02/534.35.33



Technological Threat

CONFÉRENCE BILL KROYER

BOTANIQUE

➤ Mardi 3 mars à 18 h 00

RÉTROSPECTIVE BILL KROYER

Animateur chez Disney, Bill Kroyer est sans doute un des premiers artistes venus de l'animation traditionnelle à tâter des images de synthèse. En 82, il réalise pour le légendaire TRON près de 15 minutes d'animation par ordinateur. Depuis, il est un des maîtres incontestés d'un genre auquel il apporte toute sa science disneyenne jointe à un sens de l'humour et de la dérision bien particuliers: son court métrage *Technological Threat*, nommé aux Oscars met en scène des robots de synthèse et un loup texavierien, ce qui résume à merveille la personnalité et l'itinéraire de Kroyer.

Celui-ci sera au festival pour présenter l'ensemble de son oeuvre, de *Hard Woman* (son clip pour les Stones) à ses travaux pour *Labyrinth* ou *Chérie, j'ai rétré-*

ci les gosses. Enfin, il nous présentera en avant première (des extraits de) son prochain long métrage, *Ferngully, the last rainforest*, une fable éco-

logique dans la forêt tropicale d'Australie, que l'on imagine hantée par les pixels.

INEDIT

PALAIS DES CONGRES

- Vendredi 28 février à 19 h 30
- Mercredi 4 mars à 21 h 30

Exposition au Botanique

E Au premier jour il y avait la Fabrique, Egenolf et Jeske, Sirlol et Sofidoc. La Fabrique, créée autour de Jean François Laguionie (un ancien disciple de Paul Grimault) avait à son actif un grand nombre de films d'auteurs parmi les plus originaux produits en France ainsi qu'un long métrage trop peu connu, *Gwen, le livre de sable*.

LA FABRIQUE DE GWEN À EVA

Le style de tous ces films portait au-delà de ses diversités une griffe poétique qui en fit la réputation.

Aujourd'hui, la Fabrique s'est diversifiée et produit aussi beaucoup pour la télévision, en veillant à maintenir la qualité qui fit sa réputation.

Et puis, il y a l'Europe et les regroupements de studios favorisés par le programme MEDIA des Communautés européennes. La Fabrique est devenue partie prenante d'un de ses regroupements: Eva.

Aux côtés de la Fabrique (Marseille), Egenolf et Jeske (Cologne), Sirlol (Cardiff) et Sofidoc (Bruxelles) ont mis ensemble leurs énergies et leurs complémentarités pour répondre à la demande grandissante des télévisions européennes.

Le programme et l'exposition présentés au festival sont à la fois un hommage au travail de la Fabrique et une première tentative de rendre compte des effets de ces regroupements de studios, à travers quelques exemples de synergies au sein d'Eva.



© La Fabrique

1ERE PARTIE:

• LA FABRIQUE AVANT EVA

LA TRAVERSÉE DE L'ATLANTIQUE À LA RAME, Jean-François Laguionie, 20 min. / **LA PRINCESSE DES DIAMANTS**, Michel Ocelot, 7 min. / **HAUT-PAYS DES NEIGES**, Bernard Palacios, 11 min. / **PIGALEON**, Jean-Christophe Villard, 18 min.

2EME PARTIE:

• EVA

LA SOURIS DU PERE NOEL, Vincent Monluc, 26 min. (la Fabrique / Sirlol / E. et J. / Sofidoc) / **BILLY THE CAT (pilote)** / **UNDER THE MILKWOOD (au bois lacté)**, Robert Creeb.

INEDIT

BOTANIQUE

- Jeudi 27 février à 22 h 00
- Mercredi 4 mars à 22 h 00

EXPOSITION DANS LES SERRES DU BOTANIQUE

Si vous avez faim
de culture, le MAD met
les bouchées doubles.



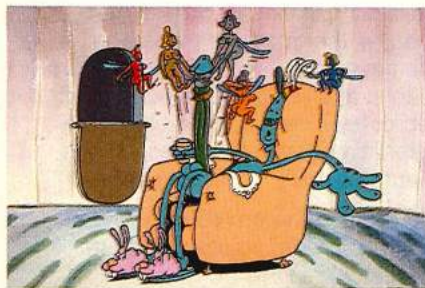
L'actualité culturelle suscite des questions tous les jours. Elle impose
au Soir d'y répondre sans détour. Sans indulgence. Ni complaisance. Mais non sans moyens. Chaque mercredi,
les journalistes du MAD réalisent la performance d'unir en un seul supplément, magazine culturel éclairé
et agenda détaillé des loisirs. La culture constitue une excellente nourriture pour l'esprit. Dégustez-la
dans le plus éclectique des suppléments francophones.



Tout s'éclaire quand vient Le Soir.

92 ANNÉE ÉROTIQUE. L'ANIMATION AU-DESSUS DE TOUT SOUPÇON...

Le cinéma d'animation s'affranchit, il devient léger, allusif ou coquin, ou carrément frippon voire gaillard. Mais difficile de reprocher leurs frasques à des petites madames et des petits messieurs en celluloid car d'un coup de crayon ils vous font le coup de la blague et vous tournent tout en dérision. Bref, c'est le coup de baguette magique qui conserve à l'animation toute son honorabilité même quand elle vire au rose. Et croyez moi, elle a plus d'un tour dans son sac: parfois elle vous offre une image banale, tout ce qu'il y a de plus quotidien, des doigts qui effeuillent un artichaut ou deux steaks qui mijotent dans une poêle. Ça pourrait être un cours de cuisine télévisé, s'il n'y avait le son... De ces sons qui vous chavirent bizarrement. Mais qu'ils soient coquins ou grivois, tous ces érotismes animés possèdent ce petit quelque chose qui les préserve de la vulgarité: le rire. Quand l'animation, au-dessus de tout soupçon, s'en va badiner du côté des concombres roses...



© International Rocketship

MEAT LOVE, Jan Svankmajer, prod. Jaromir Kalista, Nomad, Allemagne, 1989, 1 min. / **BANDE ANNONCE DE FRITZ THE CAT**, Ralph Bakshi, USA, 2min30s. / **L'ARTICHAUT**, de Michel Clarence, Belgique, / **STRIP TEASE**, Bruno Bozzetto, Italie, 1977, 2 min. / **AMOROSO**, Maurizio Forestieri, Italie, 1991, 4 min. / **EROSLINEA**, Osvaldo Cavandoli, Italie, 1986, 5 min 50s / **PASSIONE**, Maurizio Forestieri, Italie, 1986, 5 min. / **QUOD LIBET**, G. Van Dijk, The Netherlands, 1977, 7 min. 30s / **NOVE SECONDI E MEZZO**, Vincenzo Girola, Italie, 1989, 0'37 sec. / **MATTO COME UN GATTO**, Ro Marcenaro, Italie, 1991 / **PINK KOMKOMMER**, Marv Newland, Prod. International Rocketship, Canada, 1991, 11min. / **LITTLE GENITALIA**, anonyme, 3min30s / **THE FURTHER ADVENTURES OF SUPERSCREW**, anonyme, USA, +/-1920, 3 min 30 / **SINE-MAAH**, L.Braun, Pays-Bas, 1974, 3min30.

Merci à ASIFA Italia.

INÉDIT

PALAIS DES CONGRES

- Samedi 29 février à 23 h 30
- Vendredi 6 mars à 21 h 30



© Ciné Vog

LES CLIPS NOUVELLE CUVÉE

Bart Simpson aime le rap. La preuve, à la Fancy Fair de l'école, il s'est mis à danser le rap avec les élèves de sa classe, devant tout le conseil communal. Le proviseur n'en revenait pas, sans parler de la psychologue, vraiment consternée, la pauvre. Belle façon pour nous d'entamer un programme tout entier dédié aux noces de la musique et de l'image animée.

Présentée pour la première fois au Festival d'Annecy 91, cette sélection fait dans l'éclectique, de Yvette Horner à Mano Negra. Seul critère de choix, la qualité de l'animation, son adéquation à la musique. Cela nous vaut un podium comme vous n'en avez jamais vu: Queen, Michel Polnareff, Terence Trent d'Arby, les Satellites, Elton John, Peter Gabriel, Paula Abdul, Alain Souchon, Stellla, The Cure, William Sheller, Tears for Fears et beaucoup d'autres...

Près de deux heures de sons animés.

BOTANIQUE

- Samedi 29 février à 22 h 00
- Vendredi 6 mars à 22 h 00

FRITZ THE CAT

C'était tout juste il y a vingt ans. L'époque de l'underground et de la contre culture. Personnage clé

de cet univers, de cette planète aurait-on dit alors, Fritz promenait sa nonchalance faite de lubricité et de facéties dans tous les

magazines BD dignes de ce nom. Son papa Robert Crumb avait suffisamment d'humour et de distance pour que vingt ans plus tard ses BD se relisent avec autant de plaisir. Datées certes, mais quelques uns de ses personnages sont immortels: ce ne sont pas les groupies et les prophètes d'aujourd'hui qui nous contrediront, même si les freaks et les junkies d'hier paraissent un rien poussérieux.

L'adaptation de Fritz en dessin animé a fait l'effet d'une bombe. Ralph Bakshi, pur "zinneke" de père russe et de mère indienne né à Brooklyn, mettait ainsi le feu au plus gros pétard du cinéma d'animation. Les apôtres de Walt Disney n'en sont pas encore revenus et nous non plus, d'autant que l'on nous annonce pour l'an prochain un nouveau Bakshi qui sera paraît-il un Roger Rabbit classé X.

En attendant, plongez-vous dans le Bronx le plus glauque, avec ses blacks, ses dealers, ses flics et ses étudiants allumés, pour le dessin animé adulte le plus délirant, le plus vulgaire, le plus impertinent du siècle. Avec la musique de Bo Diddley en prime.

Fritz the cat, long métrage de Ralph Bakshi, U.S.A., version originale sous titres fr. et nl.

PALAIS DES CONGRES

- Vendredi 28 février à 21 h 30

BOTANIQUE

- Mardi 3 mars à 22 h 00

ED SULLIVAN THEATRE NEW YORK, GOES HDTV WITH BARCO



David Niles : Capture the energy and excitement of NY City in high definition

The historic Ed Sullivan Theatre in New York, once home to Elvis Presley and the Beatles is now home to Barco and High Definition Television.

Produced by Captain New York, Inc., the Ed Sullivan Theatre is the first publicly available high definition video environment in the United States. High Definition images are displayed by four 1001 projectors, on a 12 foot by 42 foot screen. A variety of video material,

Captain New York hosts a variety of special High Definition Video presentations. One of the first special performances planned for this historic theatre is a two-week run of the opera "War and Peace," the first theatrical event ever filmed live in high definition video.

The first regularly-scheduled cinematic HDTV event will be "The New York Sensation". This presentation will show vibrant, fast-paced footage of New York



The first publicly available high definition video environment in the US.

BARCOVISION 1500 HDTV :
fully compatible with all video and with all HDTV standards

filmed in the High Definition format of 1125 lines at 60 fields per second, one of the HDTV formats which may be displayed by Barco projectors, will be shown in the 450 seat theatre.

City from the streets to the sky, and will be open to the public. We wanted to capture the energy and excitement of New York City in High Definition, and share that feeling with our audience," said David Niles, founder of Captain New York.

"HDTV offers an "intimacy of vision" that's lacking in film. Central to that intimacy is the quality of the image. Barco projectors offer the finest picture available, and are bright enough to fill the screen with energy and share the emotional response the video evokes with our audience," concludes Niles.

For all information on HDTV, video or data large screen projection please contact :



Barco nv/ Sales and Services Belgium
Leuvensesteenweg 480 B-1930 Zaventem
Tel. (02) 725 60 72 - Fax (02) 720 88 69

BARCO

LES FRERES QUAY

Voici sans doute ce qu'un festival d'animation peut présenter de plus étrange. Très prisés par Peter Greenaway et par tout ce que le cinéma peut compter d'excentrique, les frères Quay

développent une démarche exigeante, un rien obsessionnelle. Au fil des ans, leurs oeuvres se font de plus en plus envoûtantes, à la fois retenues, minimalistes à cer-



© Konink Studio

L'ARMÉNIE

Par nature, le dessin animé a toujours échappé plus facilement à la censure, et exprimé avec de moins en moins de détours les préoccupations des Arméniens. Cette sélection de 8 films parle de la pollution, de la technologie au service de l'armement, du système politique et de ses dirigeants, de la perte des valeurs essentielles. Tous sans dialogue, ils recourent au langage direct de l'image. Un programme qu'on n'aurait même pas osé imaginer présenter il y a quelques années...

POUR TOI ARMÉNIE, Robert Saba-guianz, Studios Hayfilm, Arménie, 1990, 5 min. / **LA NATURE**, Stepan Kaloustian, Studios Hayfilm, Arménie, 1982, 10 min. / **LE RAT**, Alexandre Antranikian, Studios Hayfilm, Arménie, 1987, 10 min. / **LA LEÇON**, Robert Saba-guianz, Studios Hayfilm, Arménie, 1987, 20 min. / **PING PONG**, Vovla Mayla, Studios Hayfilm, Arménie, 1988, 10 min. / **CLOWNERIE**, Alexandre Antranikian, Studios Hayfilm, Arménie, 1987, 10 min. / **LE CORRIDOR**, Stepan Kaloustian, Studios Hayfilm, Arménie, 1989, 11 min.

INÉDIT

BOTANIQUE

➤ Jeudi 5 mars à 21 h 00

CARTE BLANCHE AU B.A.C.

Cette année, la section animation de l'Académie de Gand, créée par Raoul Servais, fête ses trente ans. Une véritable pépinière d'animateurs et d'auteurs peut se revendiquer de cette école. Pour témoigner de la vitalité actuelle du cinéma d'animation flamand, le Belgisch Animatiefilmcentrum qui promeut le film d'animation en Flandre nous propose cette carte blanche, qui reprend à la fois des réalisations de l'Académie de Gand et des nouveaux courts métrages d'auteurs, en avant première.

PREMIERES BELGES

THE END, Bruno Wouters, S.O.I.L. prod. / **THE GOOSE GIRL**, Paul Demeyer, Ragdoll Productions / **BIG BAD LITTLE WILLY**, Danny Van Roy, BAC prod. / **HYPODROM**, Piet Leterme, NMP prod. / **WUNDERMILCH**, Fritz Standaert, BAC prod. Académie de Gand / **FEMALE TROUBLES**, Jeroen Dejonckheere / **RED CACALERY**, Klaartje Schrijvers / **BLANDY BLUNDER**, Sabine Vander Linden, Club Anima / **ABC**, Peter Jossen, Zusje Boeckx / **FLURK**, Bert Van der Veken / **SMOKE**, Filmclub anima / **WC**, Tom Olieslagers / **POLICTICS**, Filmclub Anima / **BULL FLOWERSTONE**, Filmclub Anima

BOTANIQUE

➤ Lundi 2 mars à 21 h 00
Salle de cinéma

THIS UNNAMEABLE LITTLE BROOM, 16mm, 11 min. / **Street of crocodiles**, 35mm, 21 min. / **REHEARSALS FOR EXTINCT ANATOMIES**, 14 min. / **STILLE NACHT**, 35mm, 1min20s. / **THE COMB... FROM THE MUSEUMS OF SLEEP**, 18 min. / **ANAMORPHOSIS**, Honeywell, video / **DULUX WOOD PRESERVATIVE**, video / **K.P. CRISPS**, video / **NIKON**, video / **DE ARTIFICIALIS PERSPECTIVA**, Anamorphosis, 14 min.

INÉDIT

BOTANIQUE

➤ Samedi 7 mars à 22 h 00
avec la collaboration de Pey Mey Diffusion et du British Council

LE FESTIVAL DU DESSIN ANIMÉ ET DU FILM D'ANIMATION DE BRUXELLES

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE MESSIEURS

Bernard Anselme, Ministre Président de l'Exécutif de la Communauté française, **Charles Picqué**, Ministre Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles Capitale, **Jean-Louis Thys**, Ministre des Travaux publics et des Transports de la Région de Bruxelles Capitale, **Didier Gosuin**, Ministre de la Culture de la Région de Bruxelles Capitale, **Henri Simons**, député, **Freddy Thielemans**, échevin de Beaux Arts de la Ville de Bruxelles, **Alain Hutchinson**, échevin des Beaux Arts de la Commune de Saint Gilles

une réalisation FOLIOSCOPE asbl

COORDINATION

Doris Cleven, Philippe Moins
Assistés de : Juliette Bruyndonck, Françoise Cathala, Thierry Lambot, Francesca Lampis, Catherine et Natacha Lelowski, Lolita Nambu, Marc Vanhellemont, Jean Vercheval

AVEC LA COLLABORATION DE

l'agence Kadratura, du Belgisch Animatiefilm Centrum, de l'Académie de Gand (KASK), des Festivals d'Annecy, de Cardiff et de Stuttgart, de Pey Mey diffusion, du Cinéma le Parc à Liège et de la MJC des Teppes à Annecy

AFFICHES ET SPOTS

Kadratura, illustration Salémi

PROJECTIONS

Michel Waldmann, Jawad

FORMATION ANIMATION PAR ORDINATEUR

Thierry Cuvelier et Richard Kneip (Institut St Luc)

ATELIERS ENFANTS

Véronique Michel (Caméra enfants admis)

CONCEPTION ET MISE EN PAGE

Outline Graphic Designers

MERCI À

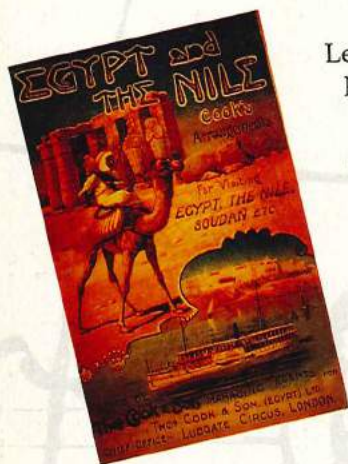
Aardman, Concorde Films, International Rocketship Ltd, Stupid Studio Patsy Vandewaele (3615), Marie Hélène Massin, Patrick Baudouin, Catherine Bratslawski, Gérard Bortolato, Patrick Grauwels (Twogether), Christiane Dano, Dominique Lanckmans, Gaston Roch, Raoul Servais, Jacques Schayès, Otto Alder, Claude Urbain, Jacqueline Vandepierre, Michèle del Martini, Jean Marie Verhasselt, Ivan d'Hondt, Peter Derckx

AVEC L'APPUI

de la Générale de Banque, de l'Exécutif de la Communauté française, de l'Exécutif de la Région de Bruxelles Capitale, de la Direction de l'audiovisuel, des services CEC, Art et vie du Ministère de la Communauté française, de la commission communautaire française de la Région de Bruxelles Capitale, du Commissariat général aux relations internationales de la Communauté française, de la Province de Brabant, des Communes de Saint Gilles et Bruxelles Ville, des services culturels de l'Ambassade du Japon, du Canada, des Etats-Unis, de France, du British Council, de la Fondation du Japon, de la Loterie Nationale, de Cartoon, de l'ASIFA, du Botanique, des annonceurs et des sponsors mentionnés présents dans ce programme.

Thomas Cook

Le service, une tradition.



Le 5 juillet 1841, Thomas Cook, âgé de 33 ans organisa pour 570 personnes un voyage en train de Leicester à Loughborough, en Angleterre. Cette excursion fut la première de l'histoire du tourisme organisé.

Thomas Cook (1808-1892) était convaincu, en son temps, que les voyages pouvaient améliorer la vie quotidienne. Sa vision, son esprit de pionnier et son dévouement constituèrent les fondements de l'organisation internationale qui porte, aujourd'hui encore, son nom.

Ce qui avait commencé en 1841 avec un voyage en train, se poursuivit les années suivantes de l'autre côté de la Manche, dans les régions du Mont Blanc et du Nil, pour aboutir à un voyage autour du monde...

Et Thomas Cook n'en resta pas là: il voulait à tout prix offrir à ses voyageurs un service irréprochable dont il se porta garant dès le début.

Le 'Circular Note', lancé en 1873, fut un exemple frappant de cette volonté de vouloir sans cesse améliorer le confort des voyageurs.

Ce 'Circular Note' fut le précurseur des chèques de voyage tels que nous les connaissons aujourd'hui.

Grâce à son réseau international de relations, Thomas Cook réussit à assurer l'acceptation de ses chèques dans des hôtels, restaurants, banques, bureaux de change... Cela eut pour conséquence que de plus en plus de voyageurs utilisèrent les chèques de voyage Thomas Cook.

A l'heure actuelle, le groupe Thomas Cook garantit toujours un service de qualité, personnalisé.

L'euro travellers chèque de Thomas Cook en est une parfaite illustration. C'est un moyen de paiement aux nombreux atouts: la sûreté, la facilité d'utilisation, la validité illimitée et l'acceptation mondiale...

Les chèques de voyages de Thomas Cook sont disponibles en douze devises: le dollar US, la livre sterling, le franc suisse, le dollar Hong Kong, le franc français, le florin, la peseta, le yen, le dollar canadien, l'ECU, le dollar australien et le mark allemand. En cas de perte ou de vol, ils sont remplacés, où que vous soyez, grâce à un réseau mondial en constante expansion.

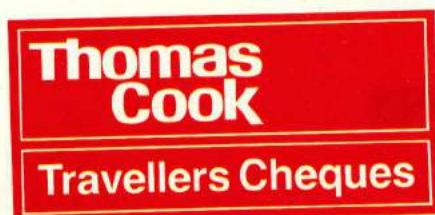
N'hésitez pas à emporter vos euro travellers chèques de Thomas Cook lors de vos prochains voyages.

Renseignez-vous auprès de votre agence bancaire.



Voyagez relax avec Thomas Cook.

U.S.\$ £ SFr
Ptas ¥ Cdn\$



HK\$ FF HFL
ECU \$A DM

Thomas Cook-euro travellers cheques - Avenue Louise 350, bte 12 - 1050 Bruxelles - ☎ 02.646.59.80

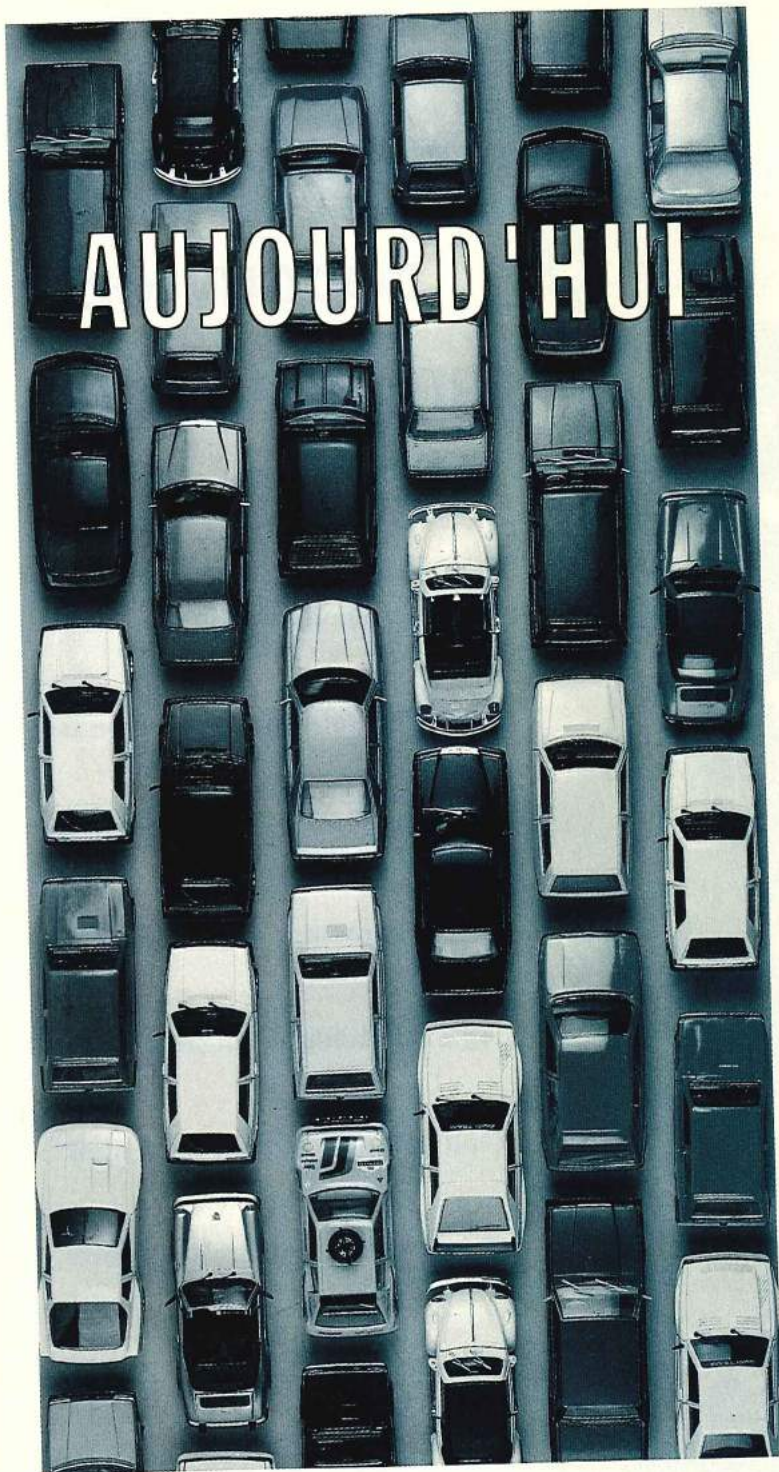
Au cœur de Bruxelles, découvrez un hôtel rare.

Dans son écrin art-déco, un
puits de lumière. Lieu de rencon-
tre et de relaxation où le passé
rejoint le présent, au pied de
son mur roman. Une halte privi-
légiée, le temps d'un séjour, d'un
repas ou d'un simple coup d'œil.
Pour le plaisir de la découverte.

Le SAS Royal Hotel, ce sont 281 chambres de
quatre styles différents, 13 salles de conféren-
ces et banquets, 3 restaurants, un piano bar,
un centre "fitness" et un garage en sous-sol.

 **SAS**
Royal Hotel
BRUSSELS

47 rue du Fossé-aux-Loups - 1000 Bruxelles - Tél.: 02/219 28 28 - Fax: 02/219 62 62 - Telex: 22202 SRHB



AUJOURD'HUI

DEMAIN



Tous les matins, et tous les soirs, c'est le même refrain. "On en a marre des bouchons". Le trafic automobile a augmenté de 20% ces 5 dernières années. En 1970, il y avait 2 millions de voitures en Belgique. Aujourd'hui le double.

Les solutions sont complexes, et nombreuses. Il faudrait que Bruxelles bénéficie d'un RER, car, actuellement, un cinquième seulement des navetteurs habitant dans un rayon de 30 kilomètres prend le train. Il faut aussi réaménager l'espace public, pour qu'il soit mieux partagé entre les différents modes de déplacement. Car donner plus de place à la voiture dans les villes ne sert qu'à...faire venir plus de voitures, jusqu'à l'asphyxie.

Et surtout, il faut améliorer l'offre des transports en commun. L'Exécutif bruxellois s'y est attelé dès

son installation: achat de nouveaux bus (vous les avez sûrement déjà vus), de nouveaux trams, de rames de métro supplémentaires. Ensuite, création de nouvelles lignes et augmentation des fréquences. Les résultats ne se sont pas fait attendre: augmentation de 25% de la vente des abonnements scolaires et des abonnements MTB, augmentation de la fréquentation du réseau alors que la tendance était à la baisse depuis des années.

La direction est donc bonne. Bruxelles accélère. Prendre le tram, c'est diminuer les bouchons.



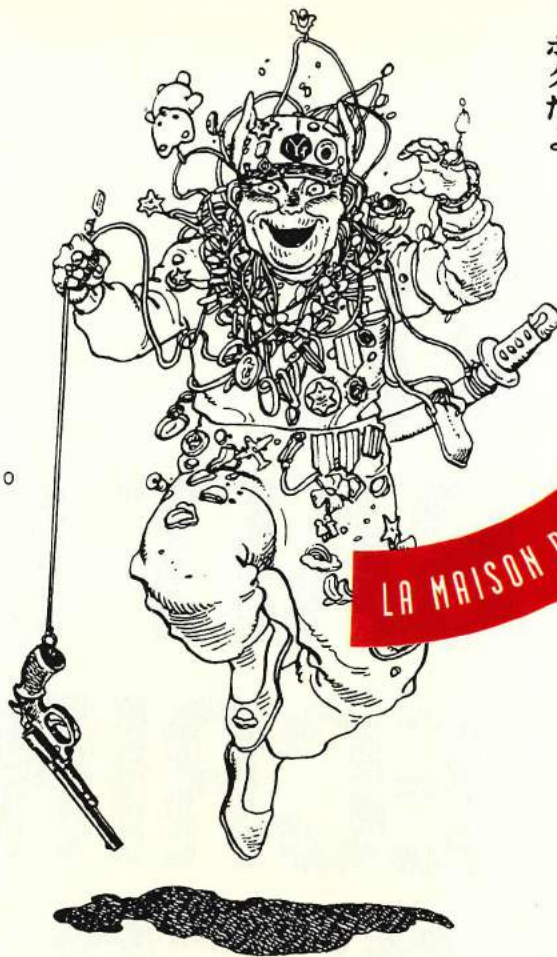
La politique menée par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale contre les embouteillages est expliquée dans une brochure, "La chasse aux bouchons est ouverte". Vous pouvez la recevoir gratuitement en renvoyant le talon ci-dessous à Jean-Louis Thys - Ministre des Travaux Publics et Communications - 21 Bd du Régent - 1000 Bruxelles, ou en téléphonant au 02/506.33.11.

Nom:
Prénom:
Adresse:
Code postal: Commune:

MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET COMMUNICATIONS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE.

ON PEUT METTRE 100 VOITURES DANS UN TRAM.

そーだよ
ボクだよ



LA MAISON DE LA BANDE DESSINEE

LIBRAIRIE

SCHLIRF BOOK

752 CH. DE WATERLOO

1180 BRUXELLES

TEL: 02/648.04.40

COMICS USA

MANGAS

LIVRES ENFANTS

© LES HUMANOIDES ASSOCIES

10^e FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM FANTASTIQUE DE BRUXELLES

CGER

HOTEL METROPOLE

RTBF

PHILIP MORRIS

DE MORGEN

LE SOIR

Brussels

21
RADIO

Loterie Nationale
6
Nationale Loterie

6-21 MARS '92

AUDITORIUM PASSAGE 44 & BOTANIQUE

-HERGE-

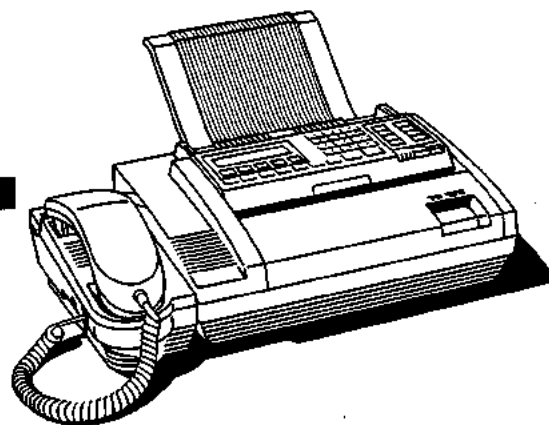


INFO: 02/241 50 95



COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
DE BELGIQUE

SI PETIT ET IL SAIT DÉJÀ LIRE, ÉCRIRE ET PARLER.



Le faxophone. Un nouvel instrument qui connaît la musique en communication. Téléphone, télex, répondeur. Sur une seule ligne, il fait les 3. Oui, sans prendre de place, il prend tous vos messages. Que vous soyez là ou pas, il se branche automatiquement sur la fonction adéquate.

Sonnerie téléphone ou répondeur ou impression fax. Pour une ligne téléphonique, c'est un rêve d'être exploitée aussi efficacement. Et pour vous, c'est une réalité de le savoir vite rentabilisé. Car comme les autres fax de la gamme, celui-ci a pour signature un synonyme de fiabilité. Toshiba.

LE FAXOPHONE.

J'aimerais tout voir et tout savoir sur les faxophones Toshiba :

☐ Je souhaiterais une documentation complète ainsi que la liste de vos dealers.

☐ Je souhaiterais le passage d'un de vos dealers.

Nom :

Adresse :

J'envoie ce coupon à Toshiba Information Systems (Belgium) SA
rue Colonel Bourg 123-125, 1140 Bruxelles - Tél. 732.35.00.

L'INTELLIGENCE EN MOUVEMENT

TOSHIBA

AMBLIMATION



If you are an animator, effects animator, layout artist,
or background artist -with experience- in animated features,
motion pictures, television or commercials;

Contact Us Now!

BY visiting our stand in the Palais des Congrès or in writing to:

Kate Mallory
Personnel Manager

AMBLIMATION
(A Division of Universal Pictures Ltd)
Park House
207-211 The Vale
Acton
London W3 7QS
England

© 1992 Universal City studios Inc. and Amblin.

Transitaire officiel
du Festival du dessin animé et du film d'animation 92

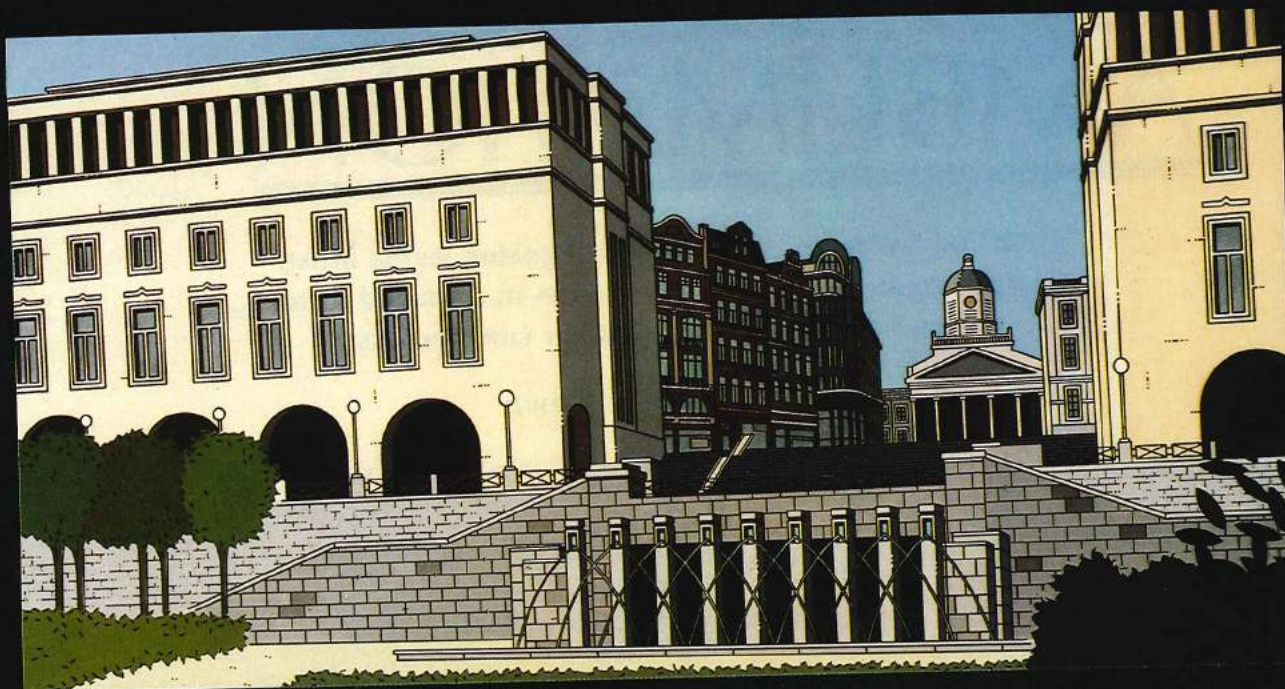
FILMIERZ

département de
DERENNE ART TRANSPORT

Building 748 - 1931 Brucargo
Tél: 02/ 751 50 20
Fax: 02/ 751 91 82

***Spécialisé dans le transport
et le dédouanement des films***

Vos contacts: Nadine Stocknan - Lydia Van Espen - Jean-Claude Wouters



PALAIS DES CONGRÈS DE BRUXELLES

Le partenaire du festival au coeur de la ville

Nous avons le plaisir d'annoncer
aux festivaliers que la salle Albert 1er
est désormais équipée
d'un Dolby stéréo sensurround Meyer.

Goede nieuws voor de film liefhebbers:
van heden is de zaal Albert I
met een Dolby stereo sensurround
Meyer installatie uitgerust.

De festivalpartner in het hart van de stad

PALEIS VOOR CONGRESSEN BRUSSEL

Direction /Directie: Michel Rottiers
3, Coudenberg - Bruxelles 1000 Brussel
Tel: 02 / 513 41 30 - Fax: 514 21 12



LES CHAINES QUI SE DECHAINENT

La RTBF (Radio-Télévision belge de la Communauté française) : cinq chaînes de radio, deux chaînes de télévision, le regard le plus complet sur le monde et sur la Communauté française. C'est cela, le service public de radio-télévision.

Radio Une • Tout savoir pour mieux comprendre. L'information passée à la loupe, commentée et analysée. Chez nous, dans le monde, les rendez-vous avec la politique, la culture, le sport, l'économie et, pourquoi pas, l'humour, c'est Radio Une. Evidemment !

Radio Deux • Détente, service, c'est sur Radio Deux. Votre radio, le micro des régions. A la carte et en toute complicité, info services, le pouls de l'emploi, les nouvelles locales. Et puis pour vous, Hainaut Matin, Midi, Soir; Liège Matin, Midi, Soir; Nationale 4 Matin, Midi, Soir. Avec vous, partout.

Radio Trois • Musique classique, d'ici et d'ailleurs. Et aussi la culture, sans façon et sans révoluer. Ecouter et apprendre, pour le plaisir.

Radio 21 • La radio qui bouge. Une information précise, immédiate, permanente et les sons musicaux d'aujourd'hui, une impertinence discrète. En FM, stéréo, 24 heures sur 21. Les sports,

les tonalités actuelles de la musique. Radio 21. On sent souffler la vie. Et le meilleur du week-end : Système 21.

Bruxelles-Capitale • Une antenne vraiment bruxelloise, au quotidien. Et une fréquence : 99.3 FM

La Une • La Une vous dit tout, vous montre tout. Ce qu'il se passe dans votre région et dans le monde. Avec "Ce Soir", et maintenant 3 journaux, le 13H, le 19H30 et JT Dernière. La Une, c'est aussi la détente. Avec des films en première télévisée. Des spectacles de qualité. Des émissions pour les jeunes. Des jeux pour rire et pour apprendre. Des émissions faites pour vous, proches de vous.

Télé 21 • Vivez la différence. Tous les jours, de 15H à 23H30, un autre choix. Le JT à 21H30. Fiction rétro ou ciné-club. Le sport en direct et en intégralité. Toutes les musiques. L'histoire d'hier et celle de demain. La création contemporaine et l'histoire de l'art. Non curieux s'abstenir !

TV 5 • La Une et Télé 21 dans plus de trente pays d'Europe et d'Afrique du Nord, au Canada et sur le continent Nord-américain ... C'est sur TV 5 Europe et TV 5 Québec Canada, la télévision de tous les francophones, diffusée par satellite. Avec en direct le JT de La Une. Plusieurs fois par semaine, une sélection de vos programmes, en rediffusion sur TV 5.



RTBF PROMOTION

FEU D'ARTIFICE. MÉLANGE DE FORCE ET DE DOUCEUR, DE FRISONS ET
D'ÉMOTIONS. BEAUTÉ DES OMBRES QU'IL DESSINE, PRÉCISION DES FORCES



IL Y A DES FEUX D'ARTIFICE QUI NE MEURENT JAMAIS.

QU'IL LIBÈRE. FEU D'ARTIFICE. EXPLOSIONS, ÉCLAIRS, ÉCHOS ET COULEURS.

ORAGE COLORÉ, CRÉÉ PAR L'HOMME. MAÎTRISÉ PAR L'HOMME. POUR

SOULIGNER LES ÉTAPES, POUR CÉLÉBRER LES ANNÉES. FEU D'ARTIFICE.

PLAISIR ÉPHÉMÈRE POUR CERTAINS. RÊVE INFINI POUR D'AUTRES.

CLIO
ELLE EN MET PLEIN LA VIE

Vive
la vie
en
Renault.
Renault préconise elf.